

07 26 Juni 2014

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

[www.villach.at](http://www.villach.at)



# villach :stadtzeitung

Zugestellt durch Post.at.  
Erscheinungsort Villach, RM98A950001.  
Verlagspostamt 9500 Villach.



## Super! 20 Minuten gratis!

Ab 1. Juli können Sie in unserer Altstadt 20 Minuten kostenlos parken! Um 50 Cent genießen Sie sogar 50 Minuten, so günstig wie kaum anders wo! Mehr auf den Seiten 6 bis 9!



**Aber  
jetzt**  
hol ich mir  
meine neue  
Sonnenbrille!

**20,- €**  
Ermäßigung

GUTSCHEIN GUTSCHEIN GUTSCHEIN GUTSCHEIN GUTSCHEIN GUTSCHEIN G

**Auf alle lagernden  
Sonnenbrillen\***

(gültig bis 30. August 2014 für jede Sonnenbrille ab EUR 40,-)

\*Pro Person ist ein Gutschein gültig.  
\*Gutschein kann nicht in bar abgelöst werden.  
\*Gutschein kann nicht mit anderen Aktionen  
kombiniert werden.

**Einzulösen bis  
30. August 2014 bei**



# Inhalt



## WIR SIND ENERGIE CHAMPION!

Unter Teilnehmern aus 12 Nationen haben wir in Sachen erneuerbare Energie die Nase vorn und wurden mit dem internationalen Preis gewürdigt!



## WIR GESTALTEN GEMEINSAM!

Das Stadtentwicklungskonzept 2015 braucht viele Ideen und Anregungen. Bringen Sie sich bei dem Bürgerbeteiligungsmodell ein!



## WIR SIND EINE JUNGE STADT!

Summeropening am Silbersee, summer in chillach oder school`s out party: Villach ist eine Stadt der Jugend!

## 32-33 STADTLICHTER.

Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt.

## 36-39 SERVICE.

Standesamt, Termine, Ehrungen, Kirchliches.



Erneuerbare Energie feuert an: Bürgermeister Helmut Manzenreiter ist stolz auf den ersten Platz unserer Stadt in der „Energie-Champions League“. ■ Foto: Stadt Villach

## Liebe Villacherinnen, liebe Villacher!

Ich darf es Ihnen mit Stolz berichten: Wir sind der Energie-Champion! Und zwar international! Unsere Jahrzehnte langen Bemühungen um erneuerbare Energie und Umwelt sind nicht nur voll aufgegangen, sie wurden jetzt von einer kritischen Fachjury belohnt! Die Trophäe für den ersten Preis in der Champions League für erneuerbare Energie bestätigt, dass wir als Klimabündnis-Gemeinde auch europaweit auf dem richtigen Weg unterwegs sind! Wir durften die Ehrung dieser Tage in Brüssel entgegennehmen und konnten mit Stolz berichten, welche visionären Maßnahmen wir bereits vor 20 Jahren in der Umweltpolitik ergriffen haben – sei es bei der erneuerbaren Energie, beim verantwortungsvollen Umgang mit unserem Wasser und auch in der Abfallwirtschaft.

Dazu gehören nicht nur Planung und Umsetzung im Großen, sondern vor allem auch Sie als Bürgerinnen und Bürger, die den umweltbewussten und oft unbequemen, in jedem Fall aber wichtigen und richtigen Weg mitgehen, die Entscheidungen mittragen und unterstützen.

Einen Meilenstein haben wir jüngst auch für unsere Altstadt erreicht, in dem wir die Gratis-Parkzeit auf 20 Minuten verdoppelten. Um 50 Cent können Sie, geschätzte Villacherinnen und Villacher, ab 1. Juli nun 50 Minuten im Zentrum parken. Allein die vielen positiven Reaktionen darauf sind eine Bestätigung, dass wir damit genau dem Zeitgeist entgegenkommen, dem Trend zum Genießen und Nützen unserer Altstadt.

Gerade auch im Sommer ist diese eine quirlige Begegnungszone, in der Sie auch unzählige attraktive Veranstaltungen erleben können.

Dazu lade ich Sie herzlich ein!

Ihr

Bürgermeister  
Helmut Manzenreiter

**IMPRESSUM: Medieninhaber, Herausgeber:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. Telefon 04242 / 205. **Redaktion:** Christian Kohlmayer DW 1710, Elena Moser-Sonvilla DW 1713, Erika Pflieger DW 1712, Roland Wutterna DW 1716. **Sekretariat:** Desiree Schreiber, Telefon 04242 / 205-1700, Fax 04242 / 205-1799, E-Mail oeffentlichkeitsarbeit@villach.at. **Verlags- und Herstellungsort:** Villach/Graz. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Ingrid la Garde, Sieghard Steurer, Telefon 04242 / 205-1718; qSTALL réclame manufacture. **Druck:** Leykam Druck GmbH & Co.KG, Eggenberger Straße 7, 8020 Graz. **Auflage:** 36.000 Stück. **Anzeigen:** Werbeagentur TopTeam, Ottilie Langer, Mag.a Veronika Mörtl, 9500 Villach, Trattengasse 1, Telefon 04242 / 24454, E-Mail villach@topteam.at.

Nächster Erscheinungstermin: 25.7.2014. Anzeigenschluss: 9.7.2014.



Was für uns im Eishockey und Fußball derzeit nur ein Traum ist, haben wir bei der erneuerbaren Energie erreicht: Wir haben die Champions League gewonnen!

*Unsere Stadt hat die Champions League für erneuerbare Energie gewonnen! 10.000 Gemeinden und Regionen aus 12 europäischen Ländern ritterten um die begehrte Auszeichnung für umweltbewussten und verantwortungsvollen Umgang mit Energie.*

**Pro Einwohner und Jahr produzieren wir:**

- Warmwasser über 0,2 m<sup>2</sup> thermische Solaranlagen
- Strom über 0,18 m<sup>2</sup> Photovoltaik-Anlagen
- 226 Kilogramm Hausmüll
- 74 Kilogramm Altpapier

**Pro Einwohner verbrauchen wir:**

- 135 Liter Wasser pro Tag, pro Jahr und Person sind es 50.000 Liter.

**Mit dem Ökostrom aus Wasserkraft, Biomasse und Sonne, der in unserem Stadtgebiet – auch von Privaten – produziert wird, könnte man alle Villacher Haushalte mit erneuerbarer Energie versorgen!**



# Wir sind Europas Energie-Champion!

Villach hat die Nase einmal mehr vorn! Wir dürfen uns über den ersten Platz in der Kategorie Städte bis 100.000 Einwohner freuen und stolz darauf sein! Unser Umgang mit erneuerbarer Energie hat die internationale Jury überzeugt. Bürgermeister Helmut Manzenreiter und Energiereferent Vizebürgermeister Günther Albel nahmen in Brüssel erfreut die begehrte Energie-Trophäe entgegen.

**UMWELTSTANDARDS.** Welche Ziele hat unsere Stadt in Sachen erneuerbare Energie und was wurde bereits erreicht? Die Ergebnisse rangen den Fachleuten Achtung ab: Villach forciert erneuerbare Energieträger seit mehr als 20 Jahren. Wir sind Mitglied des Klimabündnisses, e5-Gemeinde mit sehr anspruchsvollen Umweltstandards, Smart City und verfügen über eine attraktive Förderpolitik. „Und, wir haben nicht nur Ziele und Pläne“, so unser Bürgermeister. „Wir haben Vieles auf den Weg gebracht, viel erreicht! Wir sind Vorreiter in Sachen erneuerbare Energie in Europa!“

Die Jury bewertete das Potenzial und die installierte Kapazität erneuerbarer Energie pro Einwohner. „Und das brachte uns den Spitzenplatz ein! Wir sind Energie-Champion!“, freut sich Manzenreiter.

**VERANTWORTUNG.** Auf den Spitzenplatz gehievt haben uns aber auch die Bewusstseinsbildung unserer Stadt und die starke Einbindung der Bevölkerung bei diesem wichtigen Umweltthema. Unser verantwortungsvoller Umgang mit Trinkwasser, erfolgreiches Bemühen um ausgezeichnete Luftqualität, Förderung sanfter Mobilität, Bewusstseinsbildung und Beratung in Sachen Müll und vieles mehr.

**KONSEQUENZ.** Die Fachjury war aber nicht nur beeindruckt von den vielen Energie-Maßnahmen, sondern vor allem auch von der Konsequenz in Planung und Umsetzung und der Entschlossenheit unserer Stadt, das wichtige Thema erneuerbare Energie voranzutreiben. „Wir haben sogar eine Energiekoordinationsstelle in unserer Stadt geschaffen“, versichert Manzenreiter.

## Die Stadt Villach unterstützt im Rahmen der Umweltförderung folgende Maßnahmen:

- Energieeffizienzmaßnahmen bei der Gebäudehülle (Fenstertausch, Wärmedämmung, etc.)
- Solaranlagen zur Warmwasserbereitung und Heizungseinbindung
- Photovoltaik-Anlagen
- Herstellung eines Fernwärmeanschlusses
- Zentrale Heizungsanlagen für biogene Brennstoffe
- Kontrollierte Wohnraumlüftung mit Wärmerückgewinnung
- Effiziente Heizungswärmepumpen

## Details und Antrag unter:

[www.villach.at/umweltfoerderungen](http://www.villach.at/umweltfoerderungen)

„Diese Auszeichnung ist eine schöne Belohnung für die konsequenten Bemühungen, die wir in den vergangenen Jahren in erneuerbare Energie gesteckt haben!“

Bürgermeister Helmut Manzenreiter



Rund 80 Prozent der Fernwärme in unserer Stadt kommt aus erneuerbaren Energiequellen! Wir tragen aber auch in Sachen Müll, gesunde Luft und Wasser hohe Verantwortung. Vizebürgermeister Günther Albel nahm vor zwei Wochen die Österreich-Auszeichnung des Klimabündnisses entgegen. Die Energie-Champions-League-Trophäe wurde unserer Stadt dieser Tage in Brüssel übergeben.

■ Fotos: Kelag-Wärme; Proprenter; Stadt Villach; Klimabündnis

*Ab 1. Juli wird die Gratis-Parkzeit von 10 auf 20 Minuten verdoppelt. Um nur 50 Cent können Sie 50 Minuten in unserer Altstadt genießen.*

# 20 Minuten lang parken Sie kostenlos!

**D**as ist ein absolut sympathisches Angebot für die Besucherinnen und Besucher unserer Altstadt! Ab 1. Juli ermöglicht Ihnen unsere Stadt 20 Minuten kostenlose Parkzeit! Wenn Sie 50 Cent in den Parkautomaten werfen, können Sie ihr Auto damit 50 Minuten lang auf einem unserer 840 Kurzparkzonenplätze abstellen, die wirklich nur einen Steinwurf vom Hauptplatz entfernt liegen. „Wir sehen die Ausweitung der Gratis-Parkdauer auf 20 Minuten als einen weiteren Impuls für unsere Altstadt!“, erklärt Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Es genügt, wenn Sie Ihre Ankunftszeit gut sichtbar im Fahrzeug deponieren.“ Damit man dafür nicht lästig nach einem eigenen Zettel suchen muss, verteilt unsere Stadt vorgedruckte Gratis-Parkankunfts-zettel in den Geschäften unserer Altstadt. „Kundinnen und Kunden können sich die Zettel dort abholen und müssen nur mehr die Uhrzeit eintragen.“

**GRATIS VILLACH-PARKUHR.** Auch eigene Villach Parkuhren, auf denen man die Ankunftsminute bequem einstellt, hält unser Bürgermeister für die Altstadtfans bereit. „Villacherinnen und Villachern, die am 28. Juni ab 10 Uhr auf unseren Rathausplatz kommen und den Tip-on-Schein mitbrin-

gen, der auf dieser Stadtzeitung klebt, können sich eine Gratis-Villach-Parkuhr abholen“, lädt Manzenreiter ein.

Und, einen Parkplatz findet man in unserer Altstadt immer. „Eigentlich sind wir Villacher die Parkplatzkaiser“, meint unser Bürgermeister. „Im Verhältnis mit anderen Städten parkt man bei uns nämlich sehr, sehr günstig!“ Zum Vergleich: In Klagenfurt bezahlt man in Zentrumsnähe für eine halbe Stunde 60 Cent. Und: Eine Stunde in einer Tiefgarage im Klagenfurter Zentrum kostet stolze 3,90 Euro. In unserer Stadt parken Sie in der Tiefgarage in der Hausergasse um 3,50 Euro gleich den ganzen Tag!

**CITY-BONUS.** Und, wenn man als Kundin oder Kunde der Altstadtgeschäfte seine Einkäufe auf den City Bonus-Chip aufbauen lässt, parkt man ohnehin vollkommen gratis! 1024 Betriebe in weniger als Zehn-Gehminuten vom Hauptplatz entfernt bietet unsere Altstadt. Mit dem City Bonus, den das Villacher Stadtmarketing im Sommer 2007 aus der Taufe hob, geben Betriebe ihren Kunden echte Vorteile weiter. „Sie bekommen beim Einkauf in unseren City Shops Bonuspunkte bequem auf einem Chip aufgebucht, der in einem Schlüsselanhänger versteckt ist“,

*„Wir Villacher sind die Parkplatzkaiser! Im Verhältnis zu anderen Städten parkt man in unserer Stadt nämlich sehr, sehr günstig!“*

Bürgermeister Helmut Manzenreiter



# 20 Minuten gratis Parken!

MINUTEN  
ANKUNFTSZEIT

Stunde 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18

*Gewinnen Sie die Villacher Altstadt!*

*Ihr Bürgermeister*

**villach**

**Stadt Villach**  
Rathausplatz 1 | 9500 Villach  
Tel. 0 42 42 205 - 1888

## Gewinnspiel

**Villach ist immer ein Gewinn!**

Wenn Sie, geschätzte Leserin, geschätzter Leser, wissen, wie viele Minuten man in unserer Altstadt ab dem 1. Juli kostenlos parken kann, können Sie gewinnen! Das Stadtmarketing stellt **fünf City Bonus-Chips mit je zehn aufgebuchten Gratis-Parkstunden** zur Verfügung! Schicken Sie uns einfach **bis zum 2. Juli eine E-Mail mit der richtigen Antwort** an [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at)

Viel Glück und viel Spaß!

Die Gewinner werden schriftlich verständigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.



erklärt Manzenreiter. „Die gesammelten Punkte können sie dann unkompliziert in kostenlose Parkzeit in der Innenstadt umtauschen.“

**MIT CITY BONUS GRATIS.** 15.000 überzeugte Kundinnen und Kunden nützen den bewährten City Bonus. Allein im Vorjahr wurden insgesamt 4,5 Millionen Bonuspunkte aufgebucht und 11.000 Stunden davon in Kurzparkzonen und Parkgaragen mit dem City Bonus „verparkt“.

**E-FAHRZEUGE PARKEN GRATIS.** Als wichtigen und visionären Schritt in die Zukunft unterstützt unsere Stadt auch die Elektromobilität. In allen gebührenpflichtigen Kurzparkzonen und natürlich auf den grün ausgewiesenen Parkplätzen, wenn sie hier tanken, können E-Auto-Besitzer ihr Fahrzeug kostenlos abstellen. Achtung, auch hier beträgt die maximale Parkdauer drei Stunden. E-Parkplätze finden Sie beispielsweise auf dem Freihausplatz und in der Gerbergasse. E-Autos müssen mit einem grünen Berechtigungspickerl gekennzeichnet sein, das man im StadtService im Rathaus bekommt.

**PARKZETTEL UND PARKUHREN.** Am 28. Juni, ab 10 Uhr, erhalten Sie gegen den Tip-on-Zettel, den Sie auf dieser Stadtzeitung finden, eine Villach-Parkuhr! Unser Bürgermeister verteilt die Gratis-Parkuhren, mit denen Sie die kostenlose Parkdauer von 20 Minuten einstellen können, auf dem Rathausplatz. Solange der Vorrat reicht. Außerdem gibt es hier auch die Zettel, auf denen Sie Ihre Ankunftszeit eintragen und gut sichtbar hinter die Windschutzscheibe legen können. Diese erhalten Sie auch im StadtService.

■ Fotos: Adrian Hipp; Stadt Villach



**Tauschen Sie den Tip-on-Zettel gegen eine stylische Villach-Parkuhr!**

**28. Juni ab 10 Uhr, Rathausplatz**

## INFORMATION

**Rund 5000 Parkplätze stehen in Villach zur Verfügung, 840 davon gehören zur gebührenpflichtigen Kurzparkzone. Die Parkdauer beträgt maximal 3 Stunden. In der gebührenfreien Kurzparkzone finden Sie 340 Parkplätze, hier dürfen Sie maximal 1,5 Stunden parken. Außerdem finden Sie 920 gebührenfreie sowie 2700 private Abstellplätze gegen Entgelt. Dauer der Gebührenpflicht: Montag bis Freitag, von 8 bis 18 Uhr, Samstag, von 8 bis 10 Uhr. Die G4S Secure Solutions AG überwacht die Parkraumbewirtschaftung.**

**ACHTUNG:** Die 20 Minuten kostenlose Parkzeit, die ab 1. Juli gelten, werden nicht am Ende der Parkdauer dazugerechnet, die auf eine Parkautomaten-Beleg steht; die Gratis-Parkzeit ist beim Ende der Parkdauer bereits einberechnet, die Parkautomaten zählen die 20 kostenlosen Minuten automatisch dazu.

## Parken mit dem Handy

Schnell und einfach funktioniert parken mit dem Handy. Via QR-Code laden Sie die Park-App auf Ihr Smartphone. Sie brauchen kein Kleingeld und keinen Parkautomaten. Der Parkschein kommt direkt auf Ihr Handy. Auch die Verlängerung der Parkzeit bis maximal drei Stunden funktioniert bequem via SMS und App, bezahlt wird die Parkdauer über Handyrechnung.

### HANDY DABEI, PARKSCHEIN DABEI!

Mit HANDY Parken kommt Ihr Parkschein einfach bequem aufs Handy - per App oder SMS.

### IHRE VORTEILE

- Einfach Parkschein mit dem Handy buchen und von unterwegs verlängern.
- Keine Suche nach Park-Automaten oder lästigem Kleingeld.
- Übersichtliche Anzeige Ihrer Parkscheine.
- Automatische Erinnerung 10 Minuten vor Parkschein-Ablauf.
- Park-Informationen und Stadtplan in der App abrufbar.



*„50 Minuten für nur 50 Cent ist wunderbar. Da gehen sich einige Erledigungen in der Altstadt aus, und wenn man jemanden trifft, ist das auch im zeitlichen Spielraum drin.“*

Mag.a Roswitha Errath

*„Für mein einstündiges Training muss ich immer in der Altstadt parken. Durch die neue Regelung spare ich mir die dritte halbe Stunde, was sich auf Dauer summiert.“*

Marc-Lennart Fabian



*„Super! Villach hat in Sachen Parkzeitenregelung wieder einmal eine Vorreiterrolle übernommen. Die 20 Gratis-Minuten sind kundenfreundlich und ein weiteres Plus für die Altstadt!“*

Ing. Karl Pretscher

## 20 Dinge, die Sie in 20 Gratis-Park-Minuten erledigen können:

1. Raschen Kaffee mit Freundin trinken
2. Besorgungen am Wochenmarkt/Biobauernmarkt
3. Bestellte Geburtstagstorte abholen
4. Erlagschein einzahlen und Kontoauszug drucken
5. Nächsten Termin beim Friseur ausmachen
6. Wimpern und Augenbrauen färben lassen
7. City Bonus-Punkte gegen Gutscheine im Stadtmarketing-Büro tauschen
8. Kleinen Imbiss in der Bäckerei/Fleischerei genießen
9. Schuhe beim/zum Schuster abholen/hinbringen
10. Blumen aussuchen, Strauß besorgen
11. Karten für Konzert aussuchen und kaufen
12. Wege im Rathaus erledigen, Aufgebot bestellen
13. Hosen mit neuem Reißverschluss beim Schneider abholen
14. Schnellen Eisbecher genießen
15. In der Apotheke beraten lassen, Medikamente kaufen
16. Nachwuchs von Schule abholen, Infos mit anderen Eltern tauschen
17. Buch fürs Wochenende kaufen
18. Handytarif ändern
19. Geschenk für Einladung besorgen
20. Da fällt Ihnen sicher noch viel mehr ein ...



Bürgermeister Helmut Manzenreiter ließ sich von den Stadtentwicklungs-Experten die Vorgangsweise skizzieren.



*Zukunftswerkstatt für das Stadtentwicklungskonzept 2015. Unser Bürgermeister setzt voll auf Bürgerbeteiligung und lädt Sie zum kreativen Mitgestalten ein: „Ihre Meinung ist uns wichtig!“*

# *„Unsere Stadt baut auf Ihre Ideen!“*

*„Ich lade jede Villacherin, jeden Villacher herzlich ein, sich an der Zukunftswerkstatt für das Stadtentwicklungskonzept zu beteiligen!“*

Bürgermeister Helmut Manzenreiter

Villach macht Pläne. Bürgermeister Helmut Manzenreiter setzt auf die Kreativität, das Engagement und den Ideenreichtum der Villacherinnen und Villacher. „Gestalten wir die Zukunft unserer schönen Stadt gemeinsam!“, lädt unser Bürgermeister im Rahmen eines breiten Bürgerbeteiligungsmodells ein, sich bei der Entstehung des neuen Stadtentwicklungskonzeptes zu engagieren. In der Weißbriachgasse 3 ist

ein Informationsbüro zum Thema „Villach macht Pläne“ eingerichtet. Dort erhalten interessierte Bürgerinnen und Bürger auch sämtliche Informationen, wie sie sich und ihre Vorschläge einbringen können. „Jeder sieht die Stadt, seine Straße, sein Viertel anders, kennt alle Details, weiß wie Abläufe funktionieren. Jeder von uns hat Vorschläge und Ideen, was man verändern und weiterentwickeln kann.“

Nicht nur unsere Altstadt, das gesamte Stadtgebiet sollen Bürgerinnen und Bürger für das Stadtentwicklungskonzept konstruktiv und kritisch unter die Lupe nehmen.





Bereits die Auftaktveranstaltung zum Bürgerbeteiligungsprojekt im Paracelsussaal stieß auf großes Interesse.



Dipl.-Ing. Ralf Wanek (links) mit dem interessierten Besucher Dr. Josef Paul in der Zukunftswerkstatt.

**BÜRGERBETEILIGUNG.** Genau diese Fülle an wichtigen Informationen will Manzenreiter gern auf den Tisch bringen, offen diskutieren, in das neue Stadtentwicklungskonzept einfließen lassen. „Machen Sie mit, sagen Sie uns bitte, wie man unseren gemeinsamen Lebensraum noch zukunfts-trächtiger, freundlicher, lebenswerter gestalten könnte“, regt unser Bürgermeister an. „Sie, geschätzte Villacherinnen und Villacher, kennen unsere Stadt wie Ihre Westentasche, Sie sind die eigentlichen Experten in Ihrem Umfeld.“ In der Weißbriachgasse 3 bekommen Interessierte jegliche Informationen. Manzenreiter: „Kommen Sie dort doch vorbei! Wir laden dort auch zu Veranstaltungen und Workshops ein.“ Aber auch über sämtliche News-Plattformen un-

*„Wir sind schon gespannt auf die Vorschläge und Ideen der Villacherinnen und Villacher für die Zukunft ihrer Stadt!“*

Dipl.-Ing. Ernst Rainer, Stadtentwickler

*„Mit dem Bürgerbeteiligungsmodell wollen wir die erfolgreiche Entwicklung unserer Stadt gemeinsam fortschreiben!“*

Bürgermeister Helmut Manzenreiter

serer Stadt kann man sich am Bürgerbeteiligungsprojekt einbringen (siehe Infobox).

**ZUM MITMACHEN ANIMIEREN.** Die Überarbeitung des Stadtentwicklungskonzeptes steht alle zehn Jahre an. „Wir schaffen mit dem neuen Stadtentwicklungskonzept, dessen Entstehungsprozess die Technische Universität Graz begleitet, die Rahmenbedingungen für die Zukunft Villachs.“ Begleitet wird der Entwicklungsprozess „stadt:werk“ von den Fachleuten der Technischen Universität Graz. Bei der Auftaktveranstaltung war der Paracelsussaal bis auf den letzten Platz gefüllt.

**VISIONEN.** Das erste Bürgerbeteiligungsmodell dieser Art in ganz Kärnten wird

spannend. Erfolgreiche Städte der Zukunft müssten darauf achten, möglichst viele Funktionen fußläufig erreichbar zu gestalten, erklärten die Experten beim Auftakt den interessierten Zuhörerinnen und Zuhörern. Die Kosten für moderne Infrastruktur gelte es möglichst niedrig zu halten. Kompakte, verdichtete Siedlungsformen und attraktive öffentliche Verkehrsmittel wären enorm wichtig für die Zukunft. Hohe urbane Lebensqualität, ein attraktiver öffentlicher Raum, soziale Infrastruktur und gute wirtschaftliche Rahmenbedingungen seien anzustreben. „Die Stadt der Zukunft ist eine Siedlung der kurzen Wege“, waren sich die Experten einig. ■ Fotos: Zore; Augstein; Santner

## FÜNF ARBEITSGRUPPEN

Fünf abteilungsübergreifende Teams begleiten das Werden des Stadtentwicklungskonzeptes in einem interaktiven und partizipativen Prozess: Stadtentwicklung 2.0, Urbane Lebensqualität, Umwelt & Ressourcen, Wirtschaft & Arbeit, Urbane Infrastruktur.

## stadt:werk

In der Weißbriachgasse Nummer 3 wurde ein Informationsbüro zum Thema „Villach macht Pläne“ eingerichtet.

Die nächsten Termine, immer 18 Uhr

- 2. Juli, Villach in 3D
- 14. Juli, small scale - big impact
- 17. September, Grünraum in der Stadt

**Öffnungszeiten:** Dienstag, 9 bis 13 Uhr, Donnerstag, 13 bis 17 Uhr.

Erreichbar ist es unter **T:** 0 42 42 / 205-4200, **E:** [stadtwerk@villach.at](mailto:stadtwerk@villach.at), **www.villach.at/stadtwerk**



*Das wird ein Erlebnis! Tauchen Sie am 28. Juni in unserem Museum ein in die Geschichte unserer Stadt vor 100 Jahren.*

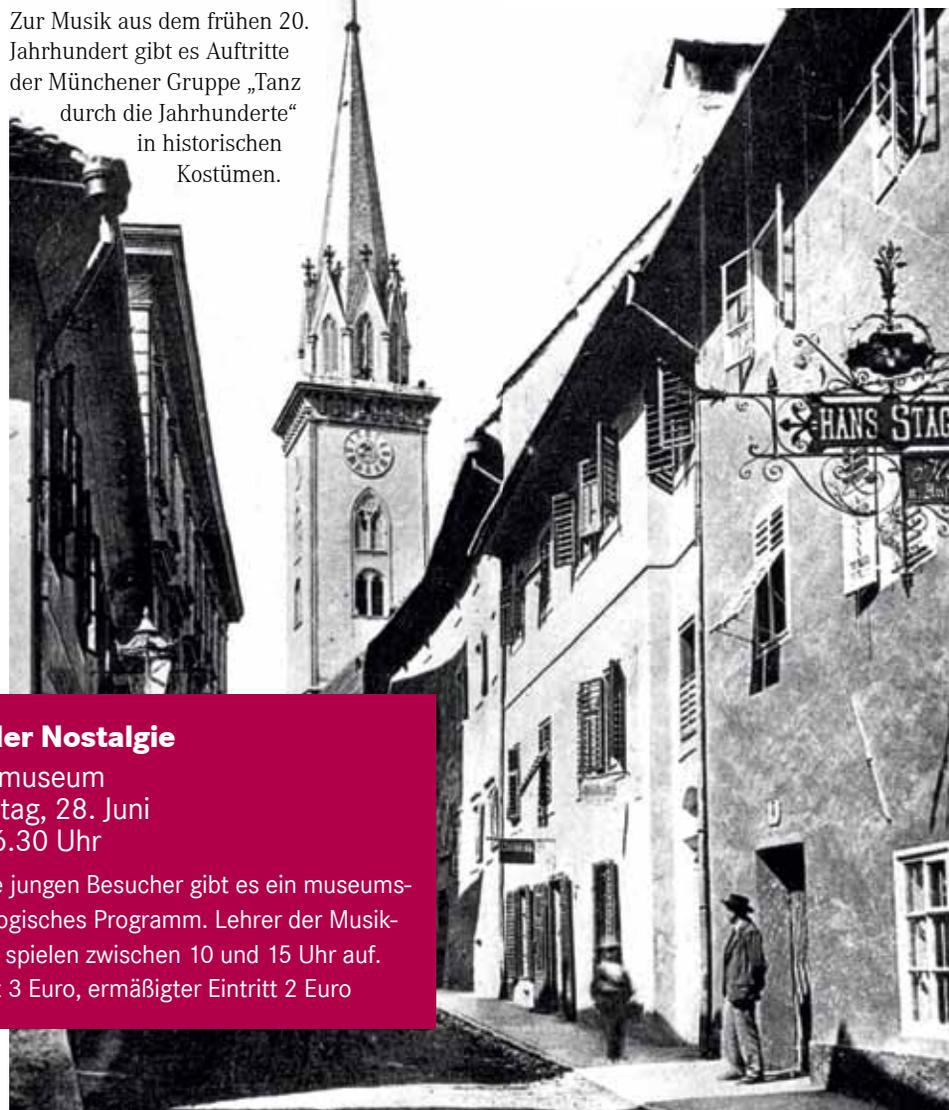
# Ein ganzer Tag voll Nostalgie

**Z**eitsprünge - Villach in alten Ansichten“ heißt die sehenswerte Sonderausstellung unseres Stadtmuseums, die bereits viele Besucherinnen und Besucher angezogen hat. „Man kann unsere Stadt hier quasi mit den Augen des Kaisers betrachten“, versichert Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Die Ausstellung ist faszinierend aufgebaut, die modernen technischen Hilfsmittel und Medien garantieren ein echtes Erlebnis!“ Beim „Tag der Nostalgie“ am Samstag, den 28. Juni, erwartet Sie ein unterhaltsames Rahmenprogramm. Gratis Führungen durch die gelungene Ausstellung erläutern die Zeit vor 100 Jahren in unserer Stadt. Zur Musik aus dem frühen 20. Jahrhundert gibt es Auftritte der Münchener Gruppe „Tanz durch die Jahrhunderte“ in historischen Kostümen.

([www.tanzdurchdiejahrhunderte.de](http://www.tanzdurchdiejahrhunderte.de)) Die Lehrband unserer Musikschule Villach spielt dazu die passende Musik.

**MODERNE TECHNIK UNTERSTÜTZT.** 200 grafisch gestaltete Ansichten sind in der Schau zu erforschen, dazu sehenswerte Filme, viel Chronikinformatoren und Touchscreens, mit deren Hilfe die Besucherinnen und Besucher wie in einer Zeitung blättern können.

**SONNTAG.** Übrigens hält unser Stadtmuseum auch an jedem Sonntag zwischen 10 und 16.30 Uhr geöffnet. Montag und Feiertag bleibt es geschlossen. ■ Fotos: Augstein



## Tag der Nostalgie

Stadtmuseum  
Samstag, 28. Juni  
10 - 16.30 Uhr

Für die jungen Besucher gibt es ein museumspädagogisches Programm. Lehrer der Musikschule spielen zwischen 10 und 15 Uhr auf. Eintritt 3 Euro, ermäßigter Eintritt 2 Euro



Szenen einer Ausstellung: Bereits bei der Eröffnung durch Bürgermeister Helmut Manzenreiter und Vizebürgermeister Günther Albel waren die Gäste fasziniert.





### Einbau-Herd H 2162 E mit Glaskeramik- Kochfeld KM 6012

- genaue Temperaturregelung von 50 bis 250 °C
- **8 Betriebsarten:** Heißluft plus, Ober-/Unterhitze, Unterhitze, Grill, Umluftgrillen, Intensivbacken, Auftauen, Bräunungsgaren

Jetzt mit FlexiClip-Vollauszug!

im Set  
ab € **799,-\***



### Waschmaschine WDA 110

- Füllmenge 1 bis 7 kg
- Schleuderrwahl 400 - 1.400 U/min.
- Vollelektronische Steuerung mit Update-Funktion
- patentierte Schontrummel mit Beladungserkennung
- spezielles Wollprogramm
- **Flüsterleise**
- Lebenslange Wasserschutzgarantie

€ **799,-\***



### Wäschetrockner T 8812 C

- patentierte Miele Schontrummel für 1-7 kg Beladungsmenge
- Vollelektronischer Kondensrockner
- keine Abluft notwendig
- Flüsterleise durch horizontal geprägte Seitenwände
- **Kuschelig und flauschig** dank des Finish Wolle Programms

€ **699,-\***



### Staubsauger S5 Power

- Power-Motor mit max. 2.200 Watt
- Edelstahl Teleskoprohr
- Umschaltbare Universal-Bodendüse SBD 285-3
- Fugendüse, Polsterdüse
- Saugpinsel mit Kunststoffborsten
- Silence-System
- Auf 20 Jahre Lebensdauer getestet

€ **179,-\***

\*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassaabholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.

Ossiacherzeile 46 · A-9500 Villach **Telefon-Hotline 04242 / 340 00** [www.mielecenter.at](http://www.mielecenter.at)



[www.arta.at](http://www.arta.at)

**0 42 42 / 4 555 4**



**FREUNDL - POWERTEAM** **2014**  
**BEGEISTERT**



# CARINTHISCHER SOMMER

Festival Ossiach – Villach

## Auch Beethoven ist zu Gast

*Der heurige Carinthische Sommer wird am Samstag, dem 12. Juli, in der Stiftskirche Ossiach eröffnet.*

**A**llen Fans des hochkarätigen Kulturgenusses steht wieder ein traumhafter Sommer bevor: Von 12. Juli bis 27. August finden beim Carinthischen Sommer insgesamt 36 Veranstaltungen statt, 47 Prozent der Aufführungen sind zeitgenössisch. Eröffnet wird das Festival am Samstag, dem 12. Juli, um 20 Uhr, in der Stiftskirche Ossiach, mit dem Oratorium „Elisabeth von Thüringen“ von Nikolaus Fheodoroff.



Ehrenbucheintrag: Von links Magistratsdirektor Dr. Hans Mainhart, CS-Intendant Dr. Thomas Daniel Schlee, Semyon Bychkov, „Ludwig van Beethoven“ (Wachsfigur von Madame Tussauds), Kulturreferent Vizebürgermeister Günther Albel und Univ. Doz. Dr.in Walburga Litschauer (Obfrau Verein Carinthischer Sommer).

SEMYON BYCHKOV. Der eigentliche Auftakt des Festivals fand heuer bereits am 25. Mai statt: Semyon Bychkov dirigierte das CS-Galakonzertes im CCV und sorgte beim Publikum für Begeisterungstürme. Im Anschluss an das Konzert trug er sich in das Ehrenbuch unserer Stadt ein. Da das heurige CS-Festival ganz im Zeichen von Ludwig van Beethoven steht, war der große Komponist sozusagen leibhaftig zu Gast. Eine Mitarbeiterin von Madame Tussauds Wien brachte die Beethoven-Wachsfigur nach Villach.

### INFORMATION.

T: +43 (0) 42 43 / 2510,  
[www.carinthischersommer.at](http://www.carinthischersommer.at),  
[office@carinthischersommer.at](mailto:office@carinthischersommer.at).  
 Karten: [tickets@carinthischersommer.at](mailto:tickets@carinthischersommer.at)

■ Fotos: Ferdinand Neumüller; Hueller; CS



Hildegard lernt am 21. Juli fliegen.



Gautier Capuçon tritt am 13. Juli auf.

Carolina Eyck kommt am 7. August.



# Gratulationen

## Bürgermeister Helmut Manzenreiter gratuliert

**Lisa Perterer** zum sensationellen ersten Platz bei den Staatsmeisterschaften in Feistritz.

**Ernst Thurner**, dem **Film- und Videoklub Villach**, den **Jungfilmern Andreas Bitzan** und **Alexander Leitner** sowie der **Jungfilmerin Theresa Lamberger** zu den zwei Silbermedaillen bei den diesjährigen Landesmeisterschaften.

**Ing. Gerhard Roth** sowie den **Jungfechtern Stefan Zeman**, **Markus Pleschberger**, **Fabian Herbst** und **Markus Weber** zu den außerordentlichen Platzierungen bei den österreichischen Fechtmeisterschaften.

## Frühschoppen auf dem Rathausplatz

Zünftig wird es am Samstag, den 5. Juli auf unserem Rathausplatz zugehen! Bürgermeister Helmut Manzenreiter lädt von 10 bis 12 Uhr zum Frühschoppen ein! Das Kelag Blasorchester spielt flott auf. Auf weitere Frühschoppen-Veranstaltungen am 12. und 19. Juli sowie am 9., 16. und 23. August können Sie sich bereits freuen. Auch die EMV-Stadtkapelle Villach wird auf dem Rathausplatz dabei sein. Der Eintritt ist frei!

Bürgermeister  
**Helmut Manzenreiter**  
lädt ein zum

villach :stadt

# MIETRECHTS SPRECHTAG

Freitag,  
4. Juli  
14 bis 16 Uhr  
Rathaus, Stadtsenatssaal

Kostenlose Beratung in  
Mietrechtsfragen durch ein Mitglied  
der Rechtsanwaltskammer Kärnten



## „Sonnenvilla Artula“ – Baustart bereits erfolgt



Herr Mayerhofer und Frau Heschl stehen Ihnen mit Erfahrung und Kompetenz in allen Fragen zur Traumimmobilie „Sonnenvilla Artula“ zur Seite.

Bezahlte Anzeige

In perfekter Ruhelage von Villach-Lind befindet sich das Wohnprojekt „Sonnenvilla Artula“. Diese Wohnträume sind sowohl für Singles als auch für Familien durchdacht. Die Wohnungen weisen exklusive Qualität und Ausstattung auf. Die ruhige Lage der „Sonnenvilla Artula“ bietet einen unverbauten Süd-West-Blick für Ihre zukünftigen Bewohner. Mit nur 15 Gehminuten vom Hauptbahnhof entfernt ist dieses Bauprojekt etwas Besonderes.

Noch haben Sie die Chance eine Wohnung zu bekommen. Ganz besonders freut sich „Der Immobilienberater“ über Ihren Anruf um Ihnen Ihre Sonnenvilla Artula zu präsentieren.

**Kontakt: Dieter Mayerhofer, 0664 / 337 37 90,  
Patricia Heschl 0664 / 403 88 84, [www.derimmobilienberater.at](http://www.derimmobilienberater.at)**

## Wohnträume brauchen einen Partner

### „SONNENVILLA ARTULA“ Villach - Lind **Erstbezug!**



- 58 m<sup>2</sup> bis 136 m<sup>2</sup> Wohnfläche
- hohe Wohnbauförderung
- großzügige Terrassenflächen
- gehobene Qualität

- Gartenwohnungen
- Tiefgarage
- unverbaubare Grünfläche - Stadtnah!
- HWB: 38,0



**Immobilienberater Mayerhofer KG**  
Immobilienmakler \* Immobilienreuhänder  
Nikolaigasse 27  
9500 Villach  
Mobil: 0664 / 33 73 790  
oder 0664 / 40 38 884  
E-Mail: [office@derimmobilienberater.at](mailto:office@derimmobilienberater.at)

[www.derimmobilienberater.at](http://www.derimmobilienberater.at)



„Im Rahmen einer Bergtour entlang der Via Alpina hat es erste Kontakte gegeben. Daraus ist eine wunderbare Freundschaft entstanden, die wir mit der Städtepartnerschaft besiegeln.“

Bürgermeister Helmut Manzenreiter



# Wir haben neue Freunde in Tolmin!

*Die slowenische Gemeinde Tolmin ist unsere neue Partnerstadt!  
Das offizielle Freundschaftsbekennntnis wurde jetzt unterzeichnet.*



Bürgermeister Helmut Manzenreiter und Tolmins Gemeindechef Uroš Brežan.

Neben Partnerschaften mit Bamberg (seit 1973), Udine (seit 1979), Suresnes (seit 1992) und Kranj (seit 2008), pflegt unsere Stadt seit dem Jahr 2010 intensive freundschaft-

liche Kontakte mit der Gemeinde Tolmin in Slowenien. Dem ersten Zusammentreffen der Bürgermeister im Jahr 2010 folgten wechselseitige Besuche sowie freundschaftliche Kontakte. Nun wurde die Partnerschaft in einem festlichen Akt besiegelt. Dadurch will man vor allem in den Bereichen Jugend, Sport, Feuerwehrwesen und Kultur näher zusammenrücken.

**AUSTAUSCH.** „Städtepartnerschaften bieten die Chance, mehr über das Alltagsleben in anderen Ländern und Kulturen zu erfahren, Erfahrungen auszutauschen und an gemeinsamen Projekten zu arbeiten“, erklärt Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Wir sind bestrebt, dass weite Kreise der Bevölkerung die Städtepartnerschaften tragen. Dies ist ein wesentlicher Beitrag zur Völkerverständigung sowie zur Entwicklung einer Unionsbürgerschaft.“ Unser Bürgermeister erwartet sich die Entwicklung gemeinsamer Projekte im Bereich Energie und Umwelt, Smart City und einen Erfahrungsaustausch in Richtung Naturpark. Expertenaustausch für Was-

serversorgung, Verwaltungsorganisation, Kunst und Kultur schwebt unserem Bürgermeister vor. Aber auch zwischen Schulen, Vereinen und sportlichen Institutionen sowie den Feuerwehren soll es freundschaftliche Vernetzung geben, regten die Vertreter beider Städte, Manzenreiter und sein Kollege Uroš Brežan, bei der Unterzeichnung der Partnerschaftsurkunde an. Manzenreiter: „Dies ist ein weiterer Beitrag zu einem weltoffenen Europa.“

**DIE NEUE PARTNERSTADT.** Tolmin ist eine Stadt und zugleich eine Gemeinde in Slowenien. Die Stadt Tolmin mit rund 3850 Einwohnerinnen und Einwohnern ist der größte Ort im oberen Sočagebiet und auch das Verwaltungszentrum des Tales. Gemeinsam mit den 72 Ortschaften und Weilern hat die Gemeinde 11.980 Einwohnerinnen und Einwohner. Ein umfassendes Freizeit- und Kulturangebot sowie die vielfältige Sportinfrastruktur zeichnen die Gemeinde Tolmin aus. Am Berg Kobala liegt einer der besten Paragliding- und Drachenfliogerstartplätze Europas. ■ Fotos: CERV

## Top wohnbaugefördert, zentrumsnahes Wohnen in Villach. WOHNGEFÜHL GENIUS



### Villach, Hausergasse 9

Die Entfernung ist nicht mehr als ein Augenblick: Flanieren oder Shoppen in der mit nur wenigen Schritten erreichbaren Villacher Innenstadt, oder Joggen und Erholung finden an der naheliegenden Draulände.

Die Fertigstellung des wohnbaugeförderten Projektes mit exklusiven Wohneinheiten und zwei Geschäftslokalen mit Top-Schaufensterfronten im Erdgeschoss ist für August 2015 geplant.

HWB= 21,2 kWh/m<sup>2</sup>a  
HWB-Klasse: A



### 3-ZIMMER-WOHNUNG

KAUFPREIS: 187.226,- €

Wohnnutzfläche: 69,73 m<sup>2</sup>  
Balkon: 4,88 m<sup>2</sup>

monatlich ab\*

**447,40 €**

**FINANZ REAL**

### 2-ZIMMER-WOHNUNG

KAUFPREIS: 117.873,- €

Wohnnutzfläche: 50,71 m<sup>2</sup>  
Loggia: 4,84 m<sup>2</sup>

monatlich ab\*

**277,90 €**

**FINANZ REAL**



\* „Rate inkl. aller Nebenkosten, 10% Eigenkapital und Wohnbauförderungsrichtlinien Kärnten“. Infos zur Finanzierung - Dieter Wallner: E-Mail: d.wallner@finanzreal.com oder Mobil: 0664 / 5253770. Hinweis: Alle abgebildeten Ansichten und Grundrisse sind lediglich Schaubilder. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.

Beratung und Verkauf unter T: 04242 / 45 304



Bürgermeister Helmut Manzenreiter, Dr.in Danielle Spera, Dr. Werner Koroschitz, David Glesinger, Mag. Hans Haider und Mag.a Alexandra Schmidt (von links). ■ Foto: Willi Zore

*Ausstellung „Im besten Einvernehmen“: Bürgermeister Helmut Manzenreiter will vor allem Betroffenheit bei der Jugend erreichen.*

# Berührender Festakt zur wichtigen Ausstellung

**T**ief bewegende persönliche Erinnerungen, ungeschönte Darstellung, kritisch-mahnende Botschaften: Der Festakt zum Ausstellungsprojekt „Im besten Einvernehmen. Antisemitismus und NS-Judenpolitik im Bezirk Villach“ ließ keinen Besucher kalt. „Man hat mich

## IM BESTEN EINVERNEHMEN. Antisemitismus und NS-Judenpolitik im Bezirk Villach

„Im besten Einvernehmen“ war die zynische, offizielle Beschreibung bei der Enteignung der Juden durch die Nazis. Ein lesenswertes Buch zum Ausstellungsprojekt ist im Heyn-Verlag erschienen und in jeder Buchhandlung zu kaufen.

**Die Ausstellung** an 14 Punkten im Stadtzentrum dauert **bis 13. Juli**. Für Gruppenführungen kann man sich unter der T: 0 42 42 / 416 75 anmelden.  
[www.erinnern.at](http://www.erinnern.at)

im Vorfeld gefragt, ob es nötig ist, 70 Jahre danach eine derartige Inszenierung in Villach zu machen“, berichtete Bürgermeister Helmut Manzenreiter in seinen Grußworten. „Ich weiß mit Sicherheit, dass es nötig ist. Die Gefahr ist nicht gebannt, das zeigt uns auch das aktuelle Weltgeschehen. Und wenn wir mit diesem Hinschauen vor allem bei der Jugend Betroffenheit erreichen, ist uns viel gelungen. Ich freue mich, dass sich bereits Schulklassen aus ganz Kärnten für Führungen angemeldet haben.“

**HISTORISCHE PUNKTE.** An 14 historischen Punkten in unserer Altstadt sind noch bis 13. Juli Tür-Installationen zu sehen. „Diese Standorte markieren die Lebensmittelpunkte jüdischer Villacher Familien, die bei der Machtübernahme durch die Nationalsozialisten brutalst vertrieben, oft ausgelöscht wurden“, erklärte Ausstellungskurator Dr. Werner Koroschitz. Mit Verein „Erinnern“-Obmann Mag. Hans Haider und der Historikerin Mag.a Alexandra Schmidt hat Koroschitz das wich-

tige Ausstellungsprojekt in Kooperation mit unserer Stadt auf die Beine gestellt.

**ERGREIFENDE ERINNERUNGEN.** Der gebürtige Villacher David Glesinger, der als Baby mit seinen Eltern vor der Gewaltherrschaft der Nazis flüchten musste und heute in Tel Aviv lebt, schilderte dem ergriffenen Publikum das unfassbare Schicksal seiner Familie. Superintendent Mag. Manfred Sauer setzte sich kritisch mit der wenig rühmlichen Rolle der Kirche in der NS-Zeit auseinander.

**WICHTIGES PROJEKT.** Beeindruckt waren die Besucherinnen und Besucher vor allem auch vom Festvortrag der Direktorin des Jüdischen Museums in Wien, Dr.in Danielle Spera. Sie skizzierte plastisch, dass Villach als Handelsstadt einst eines der wichtigsten Zentren der Juden war und wie unfassbar brutal die Judenverfolgung und -vertreibung hier von statten ging. Spera dankte Manzenreiter für das wichtige Projekt und regte an: „Man sollte es eigentlich als dauerhafte Installation in der Stadt belassen.“

Ergreifende Gedenkfeier an die Opfer der nationalsozialistischen Gewaltherrschaft am „Denkmal der Namen“ in Villach.

## „Stetes Bemühen um Toleranz ist unerlässlich“

An eines der dunkelsten Kapitel unserer Geschichte erinnerte die Feierstunde am „Denkmal der Namen“ in Villach, zu der Hans Haider, Obmann des Vereines Erinnern, geladen hatte. Vizebürgermeister Günther Albel forderte in seinen Grußworten auf, wachsam zu bleiben, nicht zu glauben, dass in unserer Zeit eine derartige Politik vollkommen unmöglich wäre. „Ein stetes Bemühen um Toleranz und Offenheit ist unerlässlich!“, forderte Albel. Kulturwissenschaftler Dr. Helge Strombergers Ansprache machte den Wahnsinn der schrecklichen Epoche und des Krieges greifbar. Yulia Ismajlova und Felix Strasser lasen ergreifende Texte, die politischen Vertreter legten Kränze am Denkmal nieder. Das Frauentertzett Prapotnice und Georg Errenst auf dem Akkordeon umrahmten die Gedenkstunde musikalisch.

Vizebürgermeister Günther Albel forderte am „Denkmal der Namen“ zu Toleranz und Offenheit auf. ■ Foto: Augstein



**ASX. Einfach einsteigen.**

Jetzt auch als Diesel mit 2WD

**MITSUBISHI ASX:**  
 1,6 L Benzin 2WD 117 PS  
 1,8 L Diesel 2WD 116 PS  
 1,8 L Diesel 4WD 116 PS  
 2,2 L Diesel 4WD 150 PS Automatik

**ab € 16.990,-**  
 Leasingrate ab € 125,-<sup>1</sup>

**€ 2.000,- JUBILÄUMS-BONUS!<sup>1</sup>**  
**1/4-FINANZIERUNG MÖGLICH!**

**AUTOS**  
 PETSCHNIG VILLACH

Ihr MITSUBISHI Partner im Raum Oberkärnten / Villach

Tafernerstraße 9 / 9500 Villach  
 04242 - 27505 / [www.auto-petschnig.at](http://www.auto-petschnig.at)

Verbrauch 5,1 – 6,8 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Emission: 132 – 157 g/km

**15 JAHRE**  
 JUBILÄUMS-BONUS SICHER!<sup>1</sup>

<sup>1</sup> € 2.000,- Jubiläums-Bonus bei Preis und Leasingrate bereits abgezogen. Gültig bis 30.6.2014, bei allen teilnehmenden Händlern (inkl. Händlerbeteiligung). <sup>2</sup> Die Finanzierung ist ein Angebot der Bankhaus Dornel AG, 36 Monate Laufzeit, € 5.007,- Anzahlung, € 8.495,- Restwert, 15.000 km p.a., Rechtsgeschäftsgebühr € 105,50, Bearbeitungsgebühr € 120,-, Bereitstellungsgebühr € 109,50, Bonitätsprüfungsgebühr € 50,-, effektiver Jahreszins 4,98%, Sollzinsen variabel 2,99%, Gesamtleasingbeitrag € 13.062,90, Gesamtbetrag € 18.393,29. Alle Beträge inkl. MwSt und MwSt-Symbolfotos. Druck und Satzfehler vorbehalten.

[www.mitsubishi-motors.at](http://www.mitsubishi-motors.at)

## Villacher BRAUHOFF

### Musikalische Begleitung durch den Sommer

#### IM VILLACHER BRAUHOFF-GASTGARTEN

<p><b>Samstag, 21. Juni 2014</b>  <b>ERÖFFNUNGSFRÜHSCHOPPEN</b>  <b>Kelag Bauernkapelle und Villach Blås</b>          von 11 Uhr bis 14 Uhr</p>	<p><b>Mittwoch, 13. August 2014</b>  <b>Villach Blås</b>          18.30 Uhr bis 22 Uhr</p>
<p><b>Sonntag, 29. Juni 2014</b>  <b>Villach Blås</b>          von 11 Uhr bis 14 Uhr</p>	<p><b>Sonntag, 24. August 2014</b>  <b>Kelag Bauernkapelle</b>          von 11 Uhr bis 14 Uhr</p>
<p><b>Mittwoch, 9. Juli 2014</b>  <b>Kelag Bauernkapelle</b>          von 18.30 Uhr bis 22 Uhr</p>	<p><b>Sonntag, 14. September 2014</b>  <b>ABSCHLUSSKONZERT</b>  <b>Kelag Blasorchester</b>          von 11 Uhr bis 13 Uhr</p>
<p><b>Donnerstag, 24. Juli 2014</b>  <b>Jazz Wandaller</b>          18.30 Uhr bis 22 Uhr</p>	

Bei Schlechtwetter finden die Veranstaltungen nicht statt

Horses and Stars

Internationale

Sport

S

Highclass Entertainment

Charity



Reitsportelite  
**hows**

Stargäste  
Hollywood



**HORSE  
PERFORMANCE  
CENTER**

24–27 July 2014  
International Show Jumping  
CSI5\* CSI2\* CSIYH1\* CSIAm-A

- ★ GLOCK SHOP
- ★ Exklusives Catering
- ★ Wellness Lounge
- ★ Styling Lounge
- ★ Kids Lounge
- ★ Cinema Lounge
- ★ Pony Riding
- ★ Dog Lounge
- ★ GLOCK's Cooking Lounge mit Alfons Schuhbeck



Kochen mit  
Alfons Schuhbeck

in der Public Lounge  
FR, SA 11.00, 14.00, 17.00  
SO 11.00, 14.00

Freier  
Eintritt

**Freier Eintritt bei allen sportlichen Bewerbungen**  
Info Hotline ☎ 0664 / 88 73 44 01

GLOCK HORSE PERFORMANCE CENTER  
Gaston Glock Straße 8  
9521 Treffen bei Villach/Austria  
[www.ghpc.at](http://www.ghpc.at)



Bürgermeister Helmut Manzenreiter mit Landeshauptmannstellvertreterin Dr.in Gaby Schaunig, Dr. Alessandro Dazza, Geschäftsführer der Imerys Fused Minerals Villach GmbH (ehemalige Treibacher Schleifmittel) und Dr. Jean-André Alary, Geschäftsführer der CARRD GmbH.

■ Foto: Willi Zore

*Die CARRD GmbH, ein Tochterunternehmen der Imerys Fused Minerals Villach GmbH, hat in der Forschung weltweit einen Namen.*

## *Kompetenz für Forschung in unserer Stadt*

**D**ie CARRD GmbH ist eine hundert-prozentige Tochterfirma von Imerys, arbeitet jedoch komplett selbstständig. „Hier sind Professionisten am Werk, die Forschung auf höchster Ebene betreiben. Ende 2004 hat die Firma an diesem Standort mit 12 Personen begonnen, und inzwischen arbeitet hier ein Team aus rund 30 Technikern und Ingenieuren. Demnächst wird weiter ausgebaut und Villach als optimaler Wirtschaftsstandort einmal mehr bestätigt“, betonte Bürgermeister Helmut Manzenreiter anlässlich eines Betriebsbesuches.

**MODERNSTES TECHNIKUM.** Ein Arbeitsschwerpunkt der CARRD GmbH liegt in der Entwicklung von geschmolzenen oxidischen Rohstoffen. Ziel ist es, natürliche Minerale durch gezieltes Schmelzen von definierten Komponenten synthetisch herzustellen. So hat beispielsweise synthetischer Elektrokorund den natürlichen Korund als Schleifmittel ersetzt. Die Rohstoffentwicklung für spezielle Feuerfestanwendungen ist ein weiteres Arbeitsgebiet. Am Standort Villach können die Techniker alle Aufbereitungsschritte, von der Schmelze über diverse Brecherstufen bis hin zur Feinstzerkleinerung durchführen.

*Die Firma Duschanek Computer und Bürosysteme GmbH findet man jetzt am Getreideweg 1 (GAV).*

## *Expansion erforderte Umsiedelung*



Die Geschäftsführer Ing. Jürgen Karl, Siegfried Arztmann MBA und Dipl.-Ing. (FH) Michael Szirch, Gemeinderat Ing. Bernhard Plasounig, Stadtrat Harald Sobe sowie Landtagsabgeordnete LAbg. GRin Sabina Schautzer.

**V**or 82 Jahren von Richard und Margaretha Duschanek gegründet, entwickelte sich die Firma Duschanek Computer und Bürosysteme GmbH in unserer Altstadt kontinuierlich weiter. 1983 übernahm Oskar Sodian die Geschäftsführung, nun leiten Dipl.-Ing. (FH) Michael Szirch, Siegfried Arztmann MBA und Ing. Jürgen Karl die Geschicke des Traditionsunternehmens.

**NEUER STANDORT.** Eine breite Produktpalette an modernsten PC- und Bürosystemen wird auch am neuen, wesentlich größeren Standort Getreideweg 1 (GAV) angeboten. „Verschiedenste Multifunktionsdrucker oder Kassensysteme helfen dem Kunden, wertvolle Zeit zu sparen und steigern die Service- und Kundenzufriedenheit“, sagt Szirch. Als Spezialist für Alarmanlagen agiert man weit über die Stadtgrenzen hinaus. Besonders im Gewerbebereich beraten die Experten über Videoüberwachung, Zutrittsysteme und verschiedene Schutzklassen.

**EXPANSION.** In Vertretung unseres Bürgermeisters besuchte kürzlich Stadtrat Harald Sobe den Villacher Traditionsbetrieb. Durch die notwendige räumliche Expansion sowie dem mobilen Kundenservice in Kärnten und österreichweit ist der neue Standort am Getreideweg mit Anbindung an die Autobahn für das Unternehmen die idealste Lösung. ■ Foto: Augstein



Von links Vizebürgermeister Günther Albel, Landeshauptman Dr. Peter Kaiser, Dipl.-Ing. Dr. Johannes Sturm (Leiter Josef Ressel Zentrum), Bundesminister für Wissenschaft, Forschung und Wirtschaft Dr. Reinhold Mitterlehner, Dr. Reinhard Kögerler (Präsident der Christian Doppler Forschungsgesellschaft), Manfred Preitnegger (Firma Lantiq), Dipl.-Ing. Andreas Bertl (Firma Intel), Dr. Erich Leitner (Vorsitzender des Vorstandes der FH Kärnten).

# Mobiler Datentransfer wird 1000 Mal mehr

*In der Fachhochschule eröffnete Kärntens erstes Josef Ressel-Zentrum für Entwicklung integrierter Hochfrequenz-Systeme und Schaltungen.*

**D**ie Vergabe dieser Forschungszentren ist mit strengsten wissenschaftlichen Kriterien verknüpft und bedeutet eine enorme Aufwertung für unseren Fachhochschul-Standort. „Josef Ressel-Zentren sind ausgerichtet auf Knowhow-Erhaltung und -Ausbau“, erklärte FH-Professor Dipl.-Ing. Dr. Johannes Sturm, der das sechsköpfige Forschungsteam des Josef Ressel-Zentrums leitet, anlässlich der Eröffnung. Diese Eröffnung zeige, „dass wir ein geschätzter Forschungspartner für namhafte Unternehmen geworden sind“, sagte Sturm, der auch darauf verwies, dass Studierende so die Möglichkeit erhalten, an hochaktuellen Forschungsthemen in Kooperation mit Firmen zu arbeiten.

**ANFORDERUNGEN.** Erforscht und entwickelt werden konfigurierbare, integrierte

Hochfrequenz-Systeme und Schaltungen für drahtlose Kommunikationsgeräte wie Smartphones, Tablets oder Datenmodems im Heimbereich. Finanziert wird das erste Josef Ressel-Zentrum Kärntens vom Bundesministerium für Wissenschaft, Forschung und Wirtschaft sowie den Unternehmenspartnern Intel Mobile Communications Austria GmbH und Lantiq A GmbH. FH-Professor Dipl.-Ing. Dr. Johannes Sturm: „Mittelfristig wird prognostiziert, dass der mobile Datentransfer um den Faktor 1000 steigen wird. Der drahtlose Datenaustausch stellt hohe Anforderungen an Endgeräte wie Smartphones, Tablets, Navis oder Modems.“

**SPITZENPOSITION.** Seit der Gründung vor fast 20 Jahren sind angewandte Forschung und Entwicklung zentrale Aufgaben der Fachhochschule Kärnten. Mit der Eröffnung

des Josef Ressel-Zentrums in Villach nimmt die Hochschule nun eine Spitzenposition in der anwendungsorientierten Grundlagenforschung ein.

**NETZWERKE.** Im Zentrum der Forschungstätigkeit steht die Entwicklung von Microchips auf Halbleiterbasis, die den hohen Anforderungen drahtloser Kommunikation standhalten und so eine einwandfreie Kommunikation über die ständig steigende Zahl drahtloser Netzwerke wie GSM, LTE, WLAN, Bluetooth, Wireless HD, GPS, NFC garantieren. Das Fördervolumen beträgt rund 1,7 Millionen Euro. ■ Foto: Augstein

**INFO**

[www.fh-kaernten.at](http://www.fh-kaernten.at)

## Wir bieten kulturelle Alternativen

Brasilien ist mehr als Fußball-Weltmeisterschaft: Wir laden zur „festa brasileira“ ein.

**A**ll jenen, die das andere, vor allem das kulturelle Brasilien kennen lernen wollen, bot und bietet unsere Stadt in Kooperation mit verschiedenen Vereinen und dem Jugendbüro ein vielfältiges und buntes Programm. Noch bis 12. Juli ist das spritzige südamerikanische Lebensgefühl bei uns zu Gast.

**FOTOAUSSTELLUNG.** Im Dinzlschloss werden fotografische Arbeiten des brasilianischen Künstlers José Feitosa gezeigt. Filmfreunde kommen, Freitag, den 27. Juni, um 20 Uhr, mit dem Film „Die Poetin“ voll auf ihre Kosten. Der Eintritt ist frei.

„DANCE & MOVE“ lautet des Motto vom 30. Juni bis 3. Juli auf den Drauterrassen. Das Vormittagsprogramm beginnt um 9 und dauert bis 11 Uhr. Das Abendprogramm startet um 19 Uhr. Von Zumba über Breakdance bis hin zu Trommeln und Capoeira wird Einiges geboten.

**BRASILIANISCHER SOUND**, organisiert vom Kulturforum Villach, beendet am Samstag, dem 12. Juli, ab 18 Uhr, im Hof der Musikschule Villach das „festa brasileira“. Wer könnte das südamerikanische Lebensgefühl besser verkörpern als die Musikerinnen und Musiker der brasilianischen Bands Fernando Paiva Group, Célia Mara und Funk Brasil mit ihren heißen Rhythmen und coolen Grooves. Dieser Abschlussabend steht ganz im Zeichen der Brazilian Power. Tickets im Kartenbüro Knapp. ■ Foto: Kultur

[www.jugendlebtstadt.at](http://www.jugendlebtstadt.at)



**Dance & Move**  
Drauterrassen  
30. Juni–3. Juli  
9–11 Uhr; 19 Uhr



**Fotoausstellung José Feitosa**  
Dinzlschloss



**„Die Poetin“**  
Filmstudio  
27. Juni  
20 Uhr



**Festa Brasileira**  
Musikschule  
12. Juli  
18 Uhr

Am 27. Juni können Sie sich ein Bild machen, welchen Weg unser gutes Wasser zurücklegt.

## Von der Quelle bis ins Trinkglas

Bürgermeister Helmut Manzenreiter lädt ein:

# GEMMA WASSER SCHAUN!

**Wo:** Hochbehälter Obere Fellach (Pionierweg)  
**Wann:** Freitag, 27. Juni 2014,  
13 bis 17 Uhr  
**Was:** Besichtigung der Quellanlage  
Interessantes Rahmenprogramm  
Für Speisen und Getränke ist gesorgt

villach .wasserwerk



Schätzspiel  
+ Enten-Angel-Spiel

Um 16 Uhr  
Verlosung  
attraktiver  
Preise!

**A**lles rund um unser gutes und gesundes Villacher Trinkwasser ist spannend und interessant! Kommen Sie doch am Freitag, 27. Juni zum Hochbehälter auf die Obere Fellach. Dort findet bei der modernen Wasseranlage am Pionierweg ein Tag der Offenen Tür statt. Vormittags haben Schulklassen die Möglichkeit, sich über alles Wissenswerte rund um unser Wasser zu erkundigen. Ab 13 bis 17 Uhr steht die Anlage und der informativ gestaltete Ausstellungsraum allen Interessierten offen. Es wartet ein attraktives Rahmenprogramm.

Die rund 60.000 Villacherinnen und Villacher werden über ein 320 Kilometer langes Rohrnetz und 170 Kilometer Hausanschlussleitungen mit Trinkwasser versorgt. Pro Jahr werden 5,5 Millionen Kubikmeter Wasser eingespeist.

- Der mittlere Tagesbedarf liegt bei 15 Millionen Liter Wasser.
- Für die Löschwasserversorgung stehen 790 Hydranten zur Verfügung.
- In den 14 Hochbehältern unserer Stadt warten 23 Millionen Liter Wasser auf Reserve.
- 80 Prozent des Villacher Trinkwassers kommen aus dem „Wasserschloss“ Dobratsch.
- Zwei Millionen Euro investiert unsere Stadt pro Jahr in die Anlagen- und Leitungserneuerung.
- Unter der Telefonnummer 0 42 42 / 205-6100 ist ein Bereitschaftsdienst des Villacher Wasserwerkes rund um die Uhr erreichbar.



Mag. Dr. Orthulf Prunner mit Vizebürgermeister Kulturreferent Günther Albel freuen sich auf den Orgelsommer.

## Orgelsommer: Ein spirituelles Musikerlebnis

*Bereits zum 21. Mal findet heuer in  
der Stadtpfarrkirche der Villacher  
Orgelmusiksommer statt.*

**B**is 28. August steht jeweils am Donnerstag, 20 Uhr, ein Konzert in der Stadthauptpfarrkirche St. Jakob auf dem Programm. Insgesamt werden zehn rund einstündige Konzerte mit Spitzenorganisten aus ganz Europa angeboten. Der Eintritt zu diesem spirituellen Musikerlebnis ist kostenlos. Der vor 21 Jahren gegründete Villacher Orgelmusiksommer hat sich auch dank der finanziellen Unterstützung unserer Stadt zu einem der hochkarätigsten Orgelmusikfestivals Österreichs entwickelt.

**SPIRITUELLE DIMENSION.** Organisator Mag. Dr. Orthulf Prunner, Regionalkantor für Oberkärnten, sieht in Orgelmusik ein verkündendes Element, das der Kirche nicht verloren gehen darf. Die Musikerinnen und Musiker des heurigen Orgelmusiksommers kommen aus dem In- und Ausland und werden ein umfangreiches Repertoire der Orgelmusik präsentieren – Musik geistlicher Dimension, die als Erbe des christlichen Abendlandes bezeichnet wird. Mag. Dr. Orthulf Prunner, selbst international gefragter Organist, gibt in „seiner“ Kirche im Rahmen des Orgelmusiksommers zwei Konzerte und er betont: „Wir haben in St. Jakob eine der besten Orgeln Mitteleuropas, jeder freut sich, sie zu bespielen.“ ■ Foto: Augstein

### PROGRAMM

- 3. Juli:** Karin Leitner (Flöte), Marcel König (Orgel); Werke von Mozart, Elgar, Kobald u. a.
- 10. Juli:** Christian Iwan; Werke von J. S. Bach, Heiller, Schmidt
- 17. Juli:** Thomas Wrenger; Bruhns, Clerambault, Bach u. a.
- 24. Juli:** Mag. Dr. Orthulf Prunner; Werke von Grigny, J. S. Bach, W.A. Mozart u. a.
- 7. August:** Klaus Wolfgang Capek (Wien); Werke von J. S. Bach, Mozart, Schumann u. a.
- 14. August:** Elke Eckerstorfer; Werke von J. S. Bach, Liszt, Vierne u. a.
- 21. August:** Elisabeth Vestemian (Flöte), Melissa Dermastia (Orgel); Werke von J. S. Bach, Guilmant, Schmidt u. a.
- 28. August:** Mag. Dr. Orthulf Prunner; Werke von J. S. Bach

## Notenstress? Nachprüfung? learnUP® hilft mit Intensivkursen

Die letzten Schularbeiten und entscheidenden Prüfungen sind vorbei.

Nun haben sich sowohl die SchülerInnen als auch die Eltern ein paar Wochen Ruhe, Spaß und Freizeit verdient. Ein Nicht Genügend im Jahreszeugnis sollte die Ferienstimmung keinesfalls trüben. Aber: Um sich wirklich gut erholen zu können, ist es ratsam, bereits jetzt die Lernphasen hinterher zu planen. Wie jedes Jahr gibt es daher erleichternd und begleitend dazu im learnUP® **Intensivkurse in den Sommerferien.**

Das Lern- und Trainingszentrum learnUP® in Villach mit seinem Team bietet gezieltes, stressfreies und ganzheitliches Lernen, damit Ihr Kind selbstbewusst zur Nachprüfung im Herbst antreten kann, Versäumtes nachholt oder einfach nur den besten Start im neuen Schuljahr hat.

Ermöglichen Sie Ihrer Tochter / Ihrem Sohn, rechtzeitig und dafür ohne Druck mit dem Lernen zu beginnen

*Werbung*



**learnUP®**  
Lern- und Trainingszentrum

learnUP Lern- und Trainingszentrum, Bahnhofplatz 4,  
9500 Villach, Tel. 0650/72 82 834, [www.learnup.at](http://www.learnup.at)

## SETZEN SIE MIT UNS AUF EINE SAUBERE LÖSUNG

GEBÄUDEREINIGUNGSUNTERNEHMEN GMBH



9500 Villach • Scholzstraße 22 • Telefon (0 42 42) 56 7 23 • Fax 58 21 88  
FN 105877b • E-Mail: [blitz.blank@net4you.at](mailto:blitz.blank@net4you.at)

Meisterbetrieb seit 20 Jahren  
„EN ISO 9001:2000“ zertifiziert

- Hausbesorgerservice
- Unterhaltsreinigung
- Teppichreinigung
- Sonderreinigung  
Grundreinigung
- Baureinigung
- Glasfassaden- und  
Fensterreinigung



Kulturreferent Vizebürgermeister Günther Albel und A-cappella-Chor-Leiter Professor Mag. Helmut Wulz freuen sich über die gelungene Veranstaltung. ■ Fotos: Willi Zore



# „Singen is´ a Lebensfreud“



*„Villach singt!“ hüllte unsere Altstadt wieder in eine einzigartige Klangwolke. Unzählige Begeisterte stimmten spontan mit ein!*



Impressionen eines musikalischen Vormittags in unserer jungen Altstadt. Sie wurde von Villacher Chören zur Bühne gemacht.

**Z**wölf Chöre (A-cappella-Chor Villach, Alpen-Adria-Chor Villach, Finanzchor Villach, Polizeichor Villach, Sängerrunde Fellach-Oberdörfer, Sängerrunde St. Michael, Singgemeinschaft Bergfreunde Villach, Singgemeinschaft Landskron, Singkreis Villach, Volksliedensembel Landskron sowie Schulchöre der Volksschule 1 und Volksschule 2) gaben jeweils eine halbe Stunde auf vier Plätzen (Rathausplatz, Unterer Kirchenplatz, Rosengarten und Hauptplatz) ihr Repertoire zum Besten.

**BEGEISTERTES PUBLIKUM.** Der musikalische Bogen spannte sich vom Kärntnerlied über moderne Chorliteratur bis hin zu Madrigalen, Volksliedern und Gospel.

„Ich freue mich, dass Sie so zahlreich gekommen sind, um mit uns gemeinsam den wunderschönen Klängen zu lauschen“, begrüßte Kulturreferent Vizebürgermeister Günther Albel das Publikum und betonte: „Singen is´ a Lebensfreud!“ Höhepunkt und zugleich beeindruckender Abschluss war das gemeinsame Singen aller Chöre und des Publikums auf dem Rathausplatz. Und viele der Besucherinnen und Besucher machten begeistert und spontan mit.



[www.villach.at/kultur](http://www.villach.at/kultur)

# Notiert

## Wir radeln nach Tarvis!

Am 28. Juni lädt unsere Stadt zum Familien-Radausflug „senza confini“ nach Tarvis ein. Treffpunkt 9 Uhr Atrio-Parkplatz, um 10 Uhr Abfahrt nach Tarvis, wo auch italienische Köstlichkeiten warten. Rückfahrt um 15.30 bzw. 17.30 Uhr mit Bus. Anmeldung: Rathaus, Abteilung Sport- und Freizeitanlagen, T: 0 42 42 / 205-3611 oder E-Mail: [sport@villach.at](mailto:sport@villach.at)

## Neues Kolleg für Kommunikations- und Mediendesign

Das neue Kolleg für Kommunikations- und Mediendesign, das im Herbst startet, schafft die Basis, um allen Aufgaben in der neuen digitalen Welt gewachsen zu sein. Nach der berufsbegleitenden Ausbildung, die sechs Semester dauert und mit einer Diplomprüfung endet, können Sie:

- Apps und Social Media sinnvoll nutzen
- E-Commerce-Plattformen für den Verkauf einsetzen
- Plakate und Folder gestalten und professionell drucken
- Multimedia-Produktionen konzipieren und erstellen
- Designs und Layouts entwerfen
- Videos erstellen und vertonen
- betriebswirtschaftlich denken und handeln
- Marketing- und PR-Kenntnisse kundenorientiert einsetzen
- die berufliche Kommunikation in Englisch abwickeln

Die Berufsmöglichkeiten erstrecken sich vom Computer-Grafiker über Creative Director und Drucktechniker, Mediafachmann über Medien-Designer bis hin Video-Producer und zum Werbefachmann, sowie alle Chancen die die neuen Medien eröffnen. Auskünfte bei Mag. Peter Lichtner unter [lichtner.peter@chs-villach.at](mailto:lichtner.peter@chs-villach.at) oder auf [www.chs-villach.at](http://www.chs-villach.at)

## EINFAMILIENHÄUSER VILLACH „SONNENFELD MARIA GAIL“



Grundstücke ab 651m<sup>2</sup>

ANFRAGEN AN:

**willroider.at**  
Stadtbaumeister Josef Willroider GmbH  
9500 Villach, Willroiderstr. 13  
Telefon: 04242 / 24182 -0  
E-mail: [office@willroider.at](mailto:office@willroider.at)



# VERSPIELT

## cs\_alternativ

15. Juli – 21. August 2014

Kompost3  
Ridler/Puschnig/Herbert  
Hildegard lernt fliegen  
Swedish Azz  
Mnozil Brass  
Gourmet  
Godard/Niggli/Bäumli/Geiger



**CARINTHISCHER  
SOMMER**

Festival Ossiach – Villach



[www.carinthischersommer.at](http://www.carinthischersommer.at) oder 04243/2510

LAND KÄRNTEN  
Kultur

bmtuk

villach kultur





# Sommer, Sonne, Silbersee!

*Perfektes Wetter, ein super-cooles Programm und jede Menge Spaß: Besser konnte die Badesaison am Silbersee eigentlich gar nicht beginnen!*





Fotos: Stadt Villach / Insanity Arts; Sarina Döbering



Das Saisonopening an unserem beliebtesten Gratis-Badesee brachte Sommerstimmung pur. Und zwar für die ganze Familie! Hunderte Silbersee-Fans, darunter Jugendreferent Vizebürgermeister Günther Albel, tummelten sich bei traumhaftem Wetter, genossen den herrlichen Tag und unterhielten sich ausgezeichnet bei Funspots, Musik und Tanz.

Albel, stets mitten im Geschehen, genoss die Superstimmung: „Die Mädchen und Burschen unseres Jugendrates haben sich für dieses Silbersee-Opening Einiges einfallen lassen. Ich danke ihnen und freue mich schon auf ihre nächsten Projekte!“

**SPASS AM GRATIS-BADESEE.** Das gelungene, kunterbunte Fest für die ganze Familie ging mit lässiger Musik, Zumba und Breakdance über die Bühne. Wasser-Fun-Sportgeräte wie Walking Balls, Kajaks und Standup-Boards standen zum kostenlosen Ausprobieren bereit. Beim Gratis-Schnuppertauchen ergründeten Abenteuerlustige die Tiefen des Silbersees. Höhepunkt war das Holi-Fest. Hunderte Jugendliche schnappten sich Farbsäckchen und tauchten den Strand nach indischem Vorbild in ein Farbfest.

# „Summer in Chillach“

Der Jugendrat startet mit guter Laune in den Sommer



Der Villacher Jugendrat gestaltet mit dem Jugendreferat der Stadt Villach am Samstag, 28. Juni, einen Nachmittag am Rathausplatz, bei dem der Spaß im Vordergrund steht. Für Action sorgt Soap Soccer, ein luftgefülltes Fußballfeld, auf dem jede und jeder den Fußballsport neu entdecken kann. Auf der Tanzfläche sorgt ein DJ für sommerliche Vibes. Wer es gemütlich mag, entspannt sich in Liegestühlen bei kühlen alkoholfreien Cocktails. Die Party steigt von 16 bis 20 Uhr, der Eintritt ist frei.

Bei „Summer in Chillach“ gibt es für alle Jugendlichen auch die Möglichkeit, sich aktiv in die Gestaltung ihrer Stadt einzubringen. Unter dem Motto „Participation“ werden einige Jugendräte als „running Wunschliste“ verkleidet die Ideen der Jugendlichen für Villachs Zukunft aufnehmen.

„Summer in Chillach“  
Rathausplatz\*  
28. Juni  
16-20 Uhr

\* bei Regen im Jugendzentrum

villach :stadt

Bürgermeister Helmut Manzenreiter lädt ein

# school's out party's in!

mit „The new Jacks“  
Villacher Bandcontest-Gewinner 2014

**GRATIS EIS!**  
solange der Vorrat reicht!

**Freitag, 4. Juli 2014**  
9-11 Uhr | Rathausplatz

*Modischer Altstadtanker:  
Boutique Toptrend in der Lederer-  
gasse begeht den 25. Geburtstag.*

## *Trendiges Jubiläum in der Lederergasse*

**M**odische Damen, die mit ihrem Outfit voll im Trend liegen wollen, sind bei Herta Steiner, Toptrend-Chefin in der Lederergasse, seit 25 Jahren perfekt aufgehoben. Qualität und Preis stimmen überein, der Service ist nachahmenswert, die Angebotspalette reicht von gehobener Freizeitbekleidung bis zum schicken Cocktail-Kleid, die Beratung gestaltet sich individuell und professionell. Jetzt übergab die engagierte Boutiquenbesitzerin an Tochter Alexandra, die bereits seit Jahren ein gutes Händchen für Stammkundinnen bewiesen hat. „Wir glauben an unseren Standort in der Lederergasse“, bekannten die beiden Toptrend-Ladies, als Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser zum stolzen Firmengeburtstag gratulierte. „Die Villacher Altstadt mit ihren sympathischen Flair ist ein guter Boden für individuelle Geschäfte.“

**RENAISSANCE.** Gerade in der quirligen Lederergasse wären unter den Geschäftsinhaberinnen und -inhabern enormer Gestaltungswille und Aufbruchstimmung spürbar, versicherten Herta und Alexandra Steiner: „Unsere Gasse erlebt eine einzigartige Renaissance, es ist spannend, ein Teil dieses Projektes zu sein.“

Toptrend-Lady Herta Steiner und Neo-Chefin Tochter Alexandra mit Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser (von links). ■ Foto: Augstein



Von links H.P. Maya († Februar 2012), Bruno Czeitschner, Hans Bischoffshausen, Cornelius Kolig, Rudi Haidutschek, Hans Piccottini

*Galerie Freihausgasse präsentiert  
von 1. Juli bis 6. September die  
„Künstlerinnen und Künstler von  
St. Martin“.*

## *Ein Haus der künstlerischen Begegnung*

**S**eit 42 Jahre ist das ehemalige Mesnerhaus und spätere Schulgebäude in St. Martin „Haus der künstlerischen Begegnung“. Hans Bischoffshausen hat diese Bezeichnung seinerzeit angeregt. Er zog, ebenso wie Cornelius Kolig, Rudi Haidutschek und die „Studiobühne“, in das Haus ein. Ende der siebziger Jahre gesellte sich Hans Piccottini zu den Künstlern. „Mit der Einrichtung von Förderateliers im ‚Haus der künstlerischen Begegnung‘ hat Villach bereits vor Jahrzehnten einen wichtigen Akzent für ein aktives kulturelles Leben gesetzt und ein Biotop für erfolgreiche künstlerische Entfaltung geschaffen“, sagt Kulturreferent Vizebürgermeister Günther Albel.

**KREATIVER SCHMELZTIEGEL.** „Das ‚Haus der künstlerischen Begegnung‘ ist ein kreativer Schmelztiegel“, betont Albel: „In den vergangenen vier Jahrzehnten sind hier unzählige Kunstwerke entstanden, und wir wollen diese und die Künstlerinnen und Künstler, die dahinter stehen, einmal vor den Vorhang holen. In der Galerie Freihausgasse werden die ‚Künstlerinnen und Künstler von St. Martin‘ in einer großen Sommerausstellung präsentiert.“ Auch Fotos und Objekte werden einen Rückblick auf das Leben und Schaffen der im Haus beheimateten Künstlerinnen, Künstler und Theatergruppen ermöglichen.

**DIE NEUEN.** Heuer sind die beiden Künstler Mag.a Larissa Tomasetti und Mag. Gernot Fischer-Kondratovich in Ateliers im „Haus der künstlerischen Begegnung“ eingezogen. In den ehemaligen Proberäume des Kindertheaters N.A.N.U. arbeiten derzeit die Mitglieder von a.c.m.e für die dieser Raum auch ein Begegnungsort des Off-Theaters ist. ■ Foto: Archiv

Beim Straßenkunstfestival am 21. und 22. Juli brodelt es wieder auf den Plätzen unserer Altstadt.

## Die Gaukler kommen!

**C**lownerie, Pantomime, Akrobatik, komödiantisches Treiben, Musik und in den Abendstunden faszinierende Feuershows verwandeln unsere Altstadt beim 21. Straßenkunst-Festival in eine einzigartige, bunte Bühne. „Mehr als 100 Straßenkünstler aus den unterschiedlichsten Ländern sorgen für eine stimmungsvolle Begegnung“, lädt Bürgermeister Helmut Manzenreiter ein. Die Straßenkunst lebt vom direkten Kontakt mit dem Publikum. Man darf nicht überrascht sein, wenn man selbst zum Mittelpunkt des Geschehens wird: Ob tanzend zu hinreißenden Klängen, als „Opfer“ eines Clowns oder als Helfer bei einem Hochseilakt. Die Darbietungen laden zum Staunen, Lachen und Mitfeiern ein. Mit Geschicklichkeit werden brennende Fackeln durch die Lüfte geworfen oder Schwerter auf Hochräder jongliert.

**INTERAKTIVES SPEKTAKEL.** Nicht fehlen darf das interaktive Comedy-Spektakel mit EU-zertifiziertem Schweizer Humor von This Maag. Eine Show zum Dahinlaufen! Mit dabei ist auch die schwedische Musikgruppe Faela!, die im Vorjahr ihren Durchbruch als Vorgruppe des Songcontestes in Malmö gefeiert hat.

**SPENDE WILLKOMMEN.** Das Festival ist grundsätzlich kostenlos. Da die Künstler aber außer einem Zuschuss für die Anreise und Übernachtung keine Gage erhalten, sind sie auf den „monetären Applaus“ der Zuschauer angewiesen. Das ist auch der Grund, warum die Akteure am Ende ihrer Show einen Hut herumreichen.

### STRASSENKUNSTFESTIVAL

21. und 22. Juli, 11–14 und 17–23 Uhr

Pläne sind ab 10 Uhr den Straßenkunstständern zu entnehmen.

**Kinderprogramm:** Kaiser-Josef-Platz, 11 bis 20 Uhr

**Grande Finale:** Dienstag, 22. Juli, 23 Uhr, Rathausplatz



Auf die schwedische Musikgruppe Faela!, die als Vorgruppe des Eurovision Songcontestes in Malmö bekannt wurde, darf man sich besonders freuen.

## FLIESEN KACHELÖFEN DERMUTZ

Platten- und  
Fliesenlegermeister

Hafnermeister  
Ausstellung  
Beratung  
Planung

9500 Villach  
Heidenfeldstraße 75  
T 04242 / 264310  
F 04242 / 34031  
M 0664 / 221 6846

E I S T E R B E T R I E B

fliesen.dermutz@aon.at



Köstliche Erdbeeren  
aus dem  
**Beerengarten**  
Landskron-Gratschach  
direkt unter der Burg  
(neben Brombeergarten)  
8-19 Uhr 0664/904 90 94

see la vie

restaurant.bar.café

FreiRaum<sup>am See</sup>  
Camping & Strandbad

Seeufer Landesstraße 45, 9583 Faak am See | Fon: +43 4254 2261

e-mail: office@seelavie.at | www.seelavie.at

www.FreiRaumamSee.at

# Stadt:lichter

01



Foto: Augstein

**01 Feuerseele.** „Unsere heurige ‚ladiesnight‘ war eine Hommage zum 100. Todestag der Friedensnobelpreisträgerin Bertha von Suttner. Sie war eine Frau, die nicht nur ihre Zeit, sondern auch die Zukunft entscheidend mitgeprägt hat“, sagte Frauenreferentin Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser. Dem Publikum wurde im Bambergsaal von der Schauspielerin Maxi Blaha eine Bertha von Suttner präsentiert, deren Gedanken und Ideen von unglaublicher Aktualität waren. Für die musikalische Umrahmung des spannenden Abends sorgte Georg Buxhofer.

02



Foto: Augstein

**02 Triumph für FF Fellach.** In der Alpenarena wurden kürzlich die Bezirksleistungsbewerbe Villach-Stadt durchgeführt. Fünf Feuerwehren mit zwölf Bewerbgruppen nahmen bei diesem sportlichen Vergleichskampf teil. Vizebürgermeister Günther Albel zeigte sich mehr als zufrieden: „Villachs Bevölkerung kann sich sicher fühlen. Die Feuerwehrmänner- und -frauen haben bei diesem Bewerb ihre Fitness und Einsatzbereitschaft eindrucksvoll unter Beweis gestellt!“ Überraschend die FF Fellach. Mit ihren fünf Gruppen konnte sie alle vier Kategorien für sich entscheiden und nimmt somit an den Landesmeisterschaften teil. Unser Foto zeigt eine der vier Siegergruppen der FF Fellach mit BFK-Stv. Horst Müller, BFK Andreas Stroitz, Feuerwehrreferent Vizebürgermeister Günther Albel sowie GR Erwin Baumann und GR Ewald Koren.

03



Foto: Augstein

**03 Hommage an Giselbert Hoke.** Die Galerie Freihausgasse widmete Giselbert Hoke zum ersten Mal in ihrem zwanzigjährigen Bestehen eine große Ausstellung und präsentierte Ausschnitte aus dem Gesamtwerk des großen Kärntner Künstlers. Kulturreferent Vizebürgermeister Günther Albel konnte anlässlich der Vernissage zahlreiche Kunstfreunde in der städtischen Galerie begrüßen, und er verwies auf die zahlreichen Kunstvermittlungsangebote und Side-Events, die im Rahmen der Hoke-Ausstellung angeboten wurden. Bürgermeister Helmut Manzenreiter begrüßte ‚Meister Giselbert Hoke‘ anlässlich der Vernissage.

04



Foto: Augstein

**04 Gesundheitsmesse.** Mit immer neuen Themen tourt die Gesundheits- und Sportmesse durch die Bezirksstätte. Kürzlich war „Lebensfreude“ im Bambergsaal des Parkhotels zu Gast. Gesundheitsreferentin Vizebürgermeisterin Wally Retzl und Dr. Karl-Heinz Scheriaru eröffneten die Veranstaltung, bei der sich die zahlreichen Besucherinnen und Besucher unter anderem über Herz, Kreislauf, Blutdruck, Gefäße und vieles mehr informieren konnten.

05



Foto: Augstein

**05 Amazonien.** Mit einer Fotoausstellung unter dem Titel „Amazonien - Was soll uns bleiben“ wird im Kunst.Raum.Villach in Kooperation mit der Gesellschaft für bedrohte Völker und dem Klimabündnis Kärnten noch bis 20. August auf gravierende Menschenrechtsverletzungen an den indigenen Völker im Amazonasgebiet hingewiesen. Aus wirtschaftlichen Interessen wird der für das Klima wichtige Regenwald abgeholzt und der Lebensraum von zehn indigenen Völkern zerstört. Mit einer Petition wollen die Menschenrechts- und Umweltaktivisten auf diese Problematik aufmerksam machen. Infos auf [www.gfbv.at](http://www.gfbv.at). Von links Christina Korak (Projektinitiatorin), Eduardo Pichilingue (Menschenrechtsaktivist aus Ecuador), Olivia Clementschitsch (Kunst.Raum.Villach), Alicia Kawiya (Indigene der Waorani aus Amazonien) und in Vertretung unseres Bürgermeisters GR Günther Stastny.



Foto: Augstein

06

**06 Kroatischer Kulturverein.** Der kroatische Kulturverein „Unsere Heimat Villach“ feierte im Volkshaus Landskron seinen vierten Geburtstag. Das bunte, folkloristische Festprogramm gefiel den zahlreichen Gästen sehr. Auch Bürgermeister Helmut Manzenreiter lobte in seiner Ansprache die gelungene Integration der kroatischen Volksgruppe. Als Gratulanten kamen auch der kroatische Kulturverein aus Klagenfurt und eine Abordnung aus Zagreb. Am Bild: Bürgermeister Helmut Manzenreiter mit dem Obmann des kroatischen Kulturvereines Villach, Zarko Gavran, und vielen Mitgliedern.



Foto: Augstein

07

**07 „Warten auf Godot“.** Samuel Becketts Klassiker des absurden Theaters wird von der neuebuehnevillach bis 28. Juni auf dem Drauschiff gezeigt (Info: [www.neuebuehnevillach.at](http://www.neuebuehnevillach.at)). Bürgermeister Helmut Manzenreiter genoss diesen außergewöhnlichen Theaterabend im Rahmen der Sto-Galavorstellung. Von links nbv-Intendant Michael Weger, Kapitän Josef Nageler, Regisseur Robert Ceeh, Sto-Geschäftsführer Dipl.-Ing. Walter Wiedenbauer, Bürgermeister Helmut Manzenreiter und Schauspieler Klaus Fischer.



Foto: Willi Zore

08

**08 Klassik hautnah.** Schülerinnen und Schüler des Perau-Gymnasiums freuten sich über eine Begegnung der besonderen Art: Im Foyer des Congress Centers stand Ludwig van Beethoven und wartete auf die jungen Musikfreunde. Die beeindruckend echt wirkende Wachsfigur von Madame Tussauds Wien war anlässlich des großen Carinthischer-Sommer-Galakonzerts mit Weltstar Semyon Bychkov „angereist“. CS-Intendant Dr. Thomas Daniel Schlee wusste viel über das Leben des berühmten Komponisten zu erzählen. Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser (Dritte von links) begrüßte in Vertretung von Bürgermeister Helmut Manzenreiter die Schülergruppe und ihre Begleiter.



Foto: Augstein

09

**09 Bodega.** Neu eröffnet wurde in der Klagenfurter Straße 25 die „La Bodega“. Michele Pantarotto und Seniorchef Diego Bortolin verwöhnen ihre Gäste ganz im Stile einer italienischen Trattoria mit Spezialitäten. Zu Mittag ausgefallene Nudelgerichte, zu jeder Tageszeit hauchdünn geschnittenen San Daniele Schinken mit Salamikreationen, dazu einen schmackhaften Parmeggiano Reggiano. Von links Diego Bortolin mit Mitarbeiterin Miriam, Marina Corradini, Stadtrat Harald Sobe, in Vertretung unseres Bürgermeisters, überbrachte Isabell Jost mit Leonardo und Michele Pantarotto Grüße.



Foto: Willi Zore

10

**10 Ein Fest für die süßen, roten Fröchtchen.** Wie in den Vorjahren war das Kirschenfest aus Brda ein echter Magnet in unserer Altstadt! Unsere slowenischen Nachbarn luden zum Kirschenfest auf unserem Rathausplatz ein und unzählige Besucherinnen und Besucher ließen sich den gesunden Genuss (800 Kilo wurden verkauft) nicht entgehen. Neben Kirschen wurden auch Wein, Schinken und Olivenöl aus Goriška Brda zum Verkosten angeboten. Für die musikalische Umrahmung sorgte wieder die Harmonikagruppe „Briški harmonikaši“. Bürgermeister Franz Mužič aus Brda, Mag. Filip Warasch (Alpen Adria Zentrum) und Vizebürgermeister Günther Albel freuten sich mit den Kirschen-Botschafterinnen über das gelungene Fest.



# Notiert

## 46° 36' | 13° 51' Malerei grenzenlos

Die Geoposition von Villach im Titel symbolisiert geografisch und kulturell die Vielfalt von Kultur und Landschaft des Alpen-Adria-Raumes. Damit und mit unterschiedlichsten Themen des kulturellen Erbes Europas haben sich 25 Künstlerinnen und Künstler aus neun Nationen auseinandergesetzt. Die Mitglieder der 2011 gegründeten Gruppe „Breitengrad“ präsentieren von Freitag, 4., bis Sonntag, 20. Juli, im KunsthausSudhaus (täglich 14 bis 20 Uhr) ihre Arbeiten. Dieses Ausstellungsprojekt folgt den Ausstellungen der Gruppe in Salzburg, Kattowitz (Polen), Isny (Allgäu) und München. Vernissage: 1. Juli, 19 Uhr; Musik: „Men in Black“.

## Elternberatungen

Jeden zweiten Dienstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Fellach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden ersten und dritten Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Landskron, 14 bis 15.30 Uhr. – Jeden vierten Donnerstag im Monat: Volksschule Pogöriach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden Mittwoch: Rathaus, Abteilung Gesundheit, 1. Stock, 14 bis 16 Uhr. – Stillberatung jeden Donnerstag: Rathaus, 1. Stock, Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr.

## A-CUP und ÖSTM im Lead

**Matthias Karnel** vom **OEAV Villach** erreichte beim A-Cup in Dornbirn den dritten Platz im Vorstieg in der Jugend-A-Klasse. Bei der Österreichischen Meisterschaft erreichte er den elften Platz. Sieger wurde Weltmeister Jakob Schubert. Ergebnisse unter [www.wettklettern.at](http://www.wettklettern.at)

## Neuer Laden ist fit

In der Handwerksstraße 8 hat der neue Fitness-Laden M.A.N.D.U. eröffnet. Individuelles Personal Coaching und Ganzkörpertraining werden angeboten. Standortleiterin Mag.a. Sandra Frank und ihr Team versprechen, dass man sich nach der M.A.N.-D.U.-Methode rasch fit und durchtrainiert fühlt.

## Ausstellung mit Werken von Hans Laber

Ölbilder, Aquarelle, Zeichnungen, Radierungen des bekannten Villacher Künstlers Hans Laber sind im Bambergsaal vom 4. bis zum 13. Juli ausgestellt. (Montag bis Samstag 10 bis 19 Uhr, Sonntag 10 bis 15 Uhr). [www.hanslaber.at](http://www.hanslaber.at)

## Wir fahren zu den Komödienspiele Porcia

Melden Sie sich rechtzeitig an, wenn Sie am Freitag, 15. August, die Aufführung „Winterrose“ bei den Komödienspielen im Schloss Porcia erleben wollen. Abfahrt in Villach: 19 Uhr. Preis für Bus und Eintrittskarte: 36 Euro. Anmeldung bis 25. Juli in der Kulturabteilung der Stadt Villach, T: 0 42 42 / 205-3412.

## Beliebte Sängerrunde lädt ein

Zu Liederabenden lädt die Sängerrunde Fellach-Oberdörfer in den nächsten Wochen ein. Im Gasthaus Wiegele in St. Georgen tritt die Sängerrunde am Freitag, den 18. Juli, und am Samstag, den 19. Juli, mit ihrem breiten Liedrepertoire auf. Beginn ist jeweils um 20 Uhr, im Vorverkauf bei den Sängern, in der Raiffeisenbank Neu-Fellach und im Gasthaus Wiegele kosten die Karten 10 Euro, an der Abendkasse 13 Euro.

## Maturanten auf [www.villach.at](http://www.villach.at)

In den vergangenen Wochen fanden an den Höheren Schulen unserer Stadt die Reifeprüfungen statt. Die Ergebnisse finden Sie unter [www.villach.at/maturaergebnisse](http://www.villach.at/maturaergebnisse). Wir gratulieren allen Maturantinnen und Maturanten herzlich zur bestandenen Reifeprüfung und wünschen ihnen alles Gute für den weiteren Lebensweg.

## 22. Spectrum Theaterfest

Der Rathausplatz wird im Rahmen des Theaterfestes Spectrum zur öffentlichen Bühne. Von Mittwoch, 2., bis Samstag, 5. Juli, jeweils um 20 Uhr, können bei freiem Eintritt Performances von Künstlerinnen und Künstlern aus Österreich, Italien und Slowenien erlebt werden. Infos unter [www.neuebuehnevillach.at](http://www.neuebuehnevillach.at)

## FARBEN – FETZIG & FRECH



Lassen Sie sich von uns verwöhnen! Mit Klimaanlage Sekt oder Kaffee.



Damen und Herren Friseur  
**Carmen Hiesel**

### Öffnungszeiten:

Di-Fr: 8.30 bis 17.30 Uhr  
Sa: 8.00 bis 15.00 Uhr

Trattengasse 32 (Wirth Center)  
9500 Villach  
Telefon und Fax: 04242-216731

## Ferienkursprogramm: Gut vorbereitet für den Schulstart!

### • Nachprüfungs- und Sommerlernkurse

Individuelles Coaching in allen gängigen Fächern.

**Frühbucherbonus**  
bei Anmeldung und Bezahlung  
bis 30.6.2014!



Schülerhilfe Villach  
Italiener Straße 2a  
[www.schuelerhilfe.at/villach](http://www.schuelerhilfe.at/villach)

Tel. 0 42 42 / 2 31 31

*Schülerhilfe!*  
MEHR WISSEN,  
MEHR CHANCEN.

## Wohn(t)raum St. Martin

9500 VILLACH St. Martiner Straße 4



Kommen Sie zur  
Direktberatung!  
immer Do 14.00-18.00 Uhr &  
Fr 09.00-14.00 Uhr\*



Unser Wohnhighlight:  
**4 Raum-Wohnung im Dachgeschoss + Terrasse**

105,32m² Wohnfläche  
zzgl. 67,78m² Terrassenanteil

» 50 förderbare Eigentumswohnungen  
» Großzügige Freiflächen wie Loggien, Balkone oder Eigengärten mit Terrassen



Mischek » Ein Unternehmen der STRABAG SE

Wohnline 0800 20 10 20  
[www.mischek.at](http://www.mischek.at)

**STRABAG**



**Gruppen- u. Einzelstunden jederzeit möglich!**  
**INTENSIVKURSE IN DEN SOMMERFERIEN**  
**18. August bis 5. September 2014**  
**Lernbetreuung in allen Gegenständen für alle Schultypen**  
VILLACH, Leiningengasse 11  
Tel. 0 42 42 / 21 88 66  
oder 0 664 / 4 25 27 18  
E-Mail: lerninstitut@aon.at  
www.iq-lerninstitut.at

## Geburten

### FREITAG, 2. MAI

#### Noah René

Sohn von Mag.a Daniela Barbara Turner und Ing. René Daniel Tschofenig

### MONTAG, 5. MAI

#### Sophia Helena

Tochter von Anika Genenz und Thomas Pietsch

### DONNERSTAG, 8. MAI

#### Johanna Margareta

Tochter von Sonja Maier und Mag. Guntram Huber

### FREITAG, 9. MAI

#### Victoria Ndapandula

Tochter von Joyce Ndapandula Ingaveuya, M.Sc. und MMag. Peter Immo Cerny

### SAMSTAG, 10. MAI

#### Alina Talida

Tochter von Michaela Kontschitsch und Michael Raspotnig

### Ayleen Sophie

Tochter von Sandra Evelyn und Elvir Hodžić

### SONNTAG, 11. MAI

#### Viktoria Birgit

Tochter von Sabine Laber und Harald Schmid

### Matheo Paul Martin

Sohn von Ing.in Bianca Maria, BSc und Dipl.-Ing. (FH) Martin Hermann Hulla

### MONTAG, 12. MAI

#### Frans Per Lennart

Sohn von Stina Maria Lundberg und Per Anders Lundskog

### DIENSTAG, 13. MAI

#### Amelie

Tochter von Manuela und Thomas Guggerer

### Alexander

Sohn von Yen Thi Vy (Mitteldname) Pham und Dipl.-Ing. Dr. Thang Dinh Quoc (Mitteldname) Nguyen

### MITTWOCH, 14. MAI

#### Mia

Tochter von Tatjana Edlinger und Stefan Appelt

### Isabella

Tochter von Verena und Manuel Othmar Pinter

### FREITAG, 16. MAI

#### Sophie Theresa

Tochter von Julia Sophie Glanznig und Daniel Mathias Frank

### SAMSTAG, 17. MAI

#### Lorenz Gerhard

Sohn von Mag.a (FH) Christina und Mag. Christian Gerhard Riedel

### SONNTAG, 18. MAI

#### Ajla

Tochter von Elvedina und Haris Draganović

### MONTAG, 19. MAI

#### Mario

Sohn von Ljiljana und Tomislav Jozić

### DIENSTAG, 20. MAI

#### Tristan Ortwin

Sohn von Mag.a Karin Wiener und Mag. Volker Benno Mayer

### MITTWOCH, 21. MAI

#### Konstantin

Sohn von Kerstin und Marc Ebner

### Marie Christine

Tochter von Julia Maria Lampel und Manuel Guggenberger

### Matteo

Sohn von Johanna und Cristian-Teodor Petre

### DONNERSTAG, 22. MAI

#### Anna Marlene

Tochter von Mag.a Jutta Johann und Walfried Novak

### Lilly Ann

Tochter von Stacey Joyce Anna und Alexander Gruber

### FREITAG, 23. MAI

#### Mona Lisa

Tochter von Mag.a Christina und Marco Podesser

### SONNTAG, 25. MAI

#### Jason Ryan

Sohn von Patricia und Manuel Pöck

### MONTAG, 26. MAI

#### Magdalena

Tochter von Dipl.-Ing.in Mag.a Bianca Köchl und Manuel Šavle

### DIENSTAG, 27. MAI

#### Natalie

Tochter von Melanie Hübl und Thomas Herbert Spendier

### Liliana

Tochter von Mag.a Kerstin Robatsch-Pirker und Armin Pirker

### MITTWOCH, 28. MAI

#### Moritz

Sohn von Petra Susanne und René Marko Raunig

### DONNERSTAG, 29. MAI

#### Emir

Sohn von Marizela und Amir Nasufović

### FREITAG, 30. MAI

#### Lorena

Tochter von Carolina und Ing. Thomas Schnitzer

### SAMSTAG, 31. MAI

#### Julius Karl

Sohn von Lisa, BA und Dipl.-Ing. Thomas Karl Andreas Billicsich

### DIENSTAG, 3. JUNI

#### Luca Helmut

Sohn von Marlene Gutsche und Helmut Wiesenegger

## Hochzeiten

Das Ringlein das Euch ewig bindet,  
Ihr bei Uhren Pirker findet.  
Pokale · Sportpreise  
Uhrmacher & Goldschmiede · Gravuren  
Meisterwerkstätten  
Villach, Bahnhofstraße 12

### SAMSTAG, 17. MAI

#### Admir Habibović, Villach und

Amela Toromanović, Cazin (Bosnien und Herzegowina)

#### René Holzmann und Silvya

Herzele, beide Villach

#### Johann Kolm, Arnoldstein und

Karin Unterkircher, Villach

#### Helmut Wilhelm Moschik und

Claudia Klieber, beide Villach

### FREITAG, 23. MAI

#### Dejan Suvajac und Diana

Antonić

### SAMSTAG, 24. MAI

#### Alen Ekić, Villach und Adisa

Poturović, Feldkirchen in Kärnten

#### Mag. Andreas Hermann Ertl

und Elisabeth Schlatzer, beide Villach

#### René Puck und Carina Mitter-

berger, beide Villach

#### Markus Simon Scharl und Irene

Pohrebienyk, beide Villach

### Michael Martin Hermann Un-

terrieder und Isabella Meßner, beide Villach

### FREITAG, 30. MAI

#### Roman Aschgan und Kerstin

Maier, beide Villach

#### Dipl.-Ing. Andreas Albin Ebner

und Gabriele Pontasch, beide Villach

#### Gottfried Guggerer und Beate

Aalai, beide Villach

#### Sascha Marcel Charles Neu-

mann und Kerstin Essletzbichler, beide Villach

#### Ing. MSc Harald Josef Strei-

cher und MSc Karin Maria

Appel, beide Linz

#### Markus Traunig und Irina Sabri-

na Korak, beide Villach

### SAMSTAG, 31. MAI

#### Dipl.-Ing. (FH) Dr. Simon Hainz

und Mag.a Christiane Gönitzer, beide Villach

#### Patrick Köchler und Daniela

Rotter, beide Villach

#### Dipl.-Ing. Dr. Dietmar Otti,

Wernberg und Nadine Schorn, Berlin

#### René Siegfried Rainer und

Mag.a (FH) Stephanie Seebacher, beide Villach

#### Mag. Roland Johann Josef

Schiendl, Wien und MMag.a

Susanne Egger, Villach

#### Dipl.-Ing. (FH) MSc Matthias

Schratter und Mag.a Marianne

Hochsteiner, beide Villach

#### Franz Sternig, Nötsch im Gailtal

und Helga Weber, Villach

#### Daniel Stupnik und Angelika

Binter, beide Nötsch im Gailtal

### MONTAG, 2. JUNI

#### Reinhard Dieter Benedikt und

Maria Plank, beide Villach

### FREITAG 6. JUNI

#### Dipl.-Ing. Stefan Franz Brand-

ner und Isolde Regina Winter,

beide Villach

#### MMag. Hannes Gfrerer und

Jennifer Hlebetz, beide Villach

#### Thomas Marinitzsch und Dr.in-

Ing.in Haybat Itani, beide

Villach

### SAMSTAG, 7. JUNI

#### Martin Petschar und Susanne

Rosić, beide Villach

Michael Siakala und Barbara Jenull, beide Villach

Dipl.-Ing. (FH) MSc Valentin Georg Spinka und Franciella Gadalupe Morales López Morales, beide Villach

#### SAMSTAG, 14. JUNI

Benjamin Chan, Klagenfurt und Melanie Anna Kastner, Villach

Martin Dreschl und Yvonne Gertrude Mirtner, beide Leoben

Gottfried Gollner und Martina Elisabeth Trattnig, beide Villach

Senadin Kamić und Almina Hodžić, beide Villach

Thomas Josef Kugi und Cornelia Baumfrisch, beide Villach

Wolfgang Engelbert Lackner und Andrea Ruttner, beide Villach

Martin Dennis Leitner und Caroline Clarissa Groyer, beide Villach

Heribert Mathias Prosen und Daniela Lassnig, beide Villach

## Eingetragene Partnerschaft

#### SAMSTAG, 7. JUNI

Alexander Robert Semler und Sandro Rauter, beide Villach

## Todesfälle

#### SAMSTAG, 3. MAI

Josef Krug (82)

#### SAMSTAG, 10. MAI

Nathanail (Lakis) Gidoulidis (50)

#### DONNERSTAG, 15. MAI

Klaus Werner Hallmann (71)  
Ingeborg Farnik (82)

#### FREITAG, 16. MAI

Manfred Meuche (70)  
Dipl.-Ing. Peter Meschik (33)  
Hubert Reichmann (82)

#### SAMSTAG, 17. MAI

Maria Welisch (93)

#### SONNTAG, 18. MAI

Gottfried Groinig (69)

#### DONNERSTAG, 22. MAI

Mira Linninger (86)

#### FREITAG, 23. MAI

Anna Finding (90)

#### SAMSTAG, 24. MAI

Maria Kueß (80)

#### SONNTAG, 25. MAI

Richard Sacherer (75)

#### MONTAG, 26. MAI

Irma Sklenofsky (99)  
Johann Sereinig (85)

#### DIENSTAG, 27. MAI

Ing: Johann Schober (86)

#### MITTWOCH, 28. MAI

Edith Schiefni (74)

#### DONNERSTAG, 29. MAI

Dr. Hans Ertl (86)

#### FREITAG, 30. MAI

Ludwig Tschofenig (88)

#### SAMSTAG, 31. MAI

Paula Niklasch (89)

#### SONNTAG, 1. JUNI

Irene Wilhelmine Wanke (74)

#### MONTAG, 2. JUNI

Zitta Hartmann (67)  
Wilhelm Moser (92)  
Oskar Wieser (87)

#### DIENSTAG, 3. JUNI

Wolfgang Printschler (74)  
Oskar Wabin (72)

#### MITTWOCH, 4. JUNI

OAR Herbert Moritsch (90)

#### DONNERSTAG, 5. JUNI

Charlotte Brückner (80)

#### SAMSTAG, 7. JUNI

Johann Albl (73)

#### MONTAG, 9. JUNI

Herma Juchart (86)

#### DIENSTAG, 10. JUNI

Hedwig Huber (85)  
Rudolf Stattmann (61)  
Paula Steffner (92)

#### MITTWOCH, 11. JUNI

Hermann Gruber (73)  
Ing. Alfred Wagner (86)

#### SAMSTAG, 14. JUNI

Margaretha Klimbacher (83)

## Kirchliches

Katholische Stadtkirche  
Dekanatsamt Villach, Kirchensteig 2, T: 0 42 42 / 56 56 81,  
www.kath-kirche-kaernten.at

#### SONNTAGSMESSEN

in den Stadtpfarrkirchen:  
Heiligste Dreifaltigkeit: 10.15 Uhr  
Heiligenkreuz: 8.45 Uhr  
Maria Landskron: 9 Uhr  
St. Jakob: 9, 10, 18.30 Uhr  
St. Josef: 10.30 Uhr  
St. Leonhard: 10 Uhr  
St. Martin: 10 Uhr  
St. Nikolai: 9, 10, 11, 19 Uhr

Jeden dritten Sonntag: **Lobpreisgottesdienst** mit Kinderbetreuung, 15.30 Uhr. Heilige Messe, anschließend **Agape**, 17 Uhr, Maria Landskron.

#### DONNERSTAG, 26. JUNI

**Zu-Glaube und Zivilcourage**, Vortrag Sr. MMag. Silke-Andrea Mallmann, Pfarrzentrum St. Martin, 19.30 Uhr

**Abendgebet**, Kirche St. Andrä, 18 Uhr

#### FREITAG, 4. JULI

„Spätlese“, **Sommerfest unterm Nussbaum**, Pfarrhof St. Josef, 15 Uhr

#### SONNTAG, 7. JULI

**Pfarrfest**, Kirche St. Josef, 10 Uhr  
**Jugendmesse**, Kirche St. Leonhard, 10 Uhr

#### SONNTAG, 13. JULI

**Monatswallfahrt** von Gratschach nach Maria Landskron, 18.30 Uhr

#### SONNTAG, 20. JULI

**Margarethenfest**, Kirche Vas-sach, 8.45 Uhr

#### MITTWOCH, 23. JULI

**Anbetungstag**, Kirche St. Leonhard, 7 bis 19 Uhr

#### FREITAG, 25. JULI

**Anbetungstag**, Kirche St. Jakob, 7 bis 19 Uhr

#### BIBELRUNDEN IN VILLACH

#### DONNERSTAG, 26. JUNI

**Bibel Teilen**, Clubraum St. Josef, 19.15 Uhr

#### KATHOLISCHE JUGEND

Oberer Kirchenplatz 9, Jugendzentrum St. Jakob, Infos/Anmeldung, T: 0676 / 87 72 24 66,  
www.kath-jugend-villach.at

Montag bis Freitag: **Jugendzentrum St. Jakob**, 12 bis 17 Uhr

Jeden Dienstag: **Kostenlose Nachhilfe (auch in den Sommerferien)**, individuelle Terminvereinbarung

#### ELTERN-KIND-TREFFEN

der Villacher Pfarren  
Info: Waltraud Kraus-Gallob,  
T: 0676 / 87 72 24 08

Jeden Mittwoch: **St. Martin**, 9 bis 11 Uhr

Jeden Donnerstag: **Maria Landskron**, 15 Uhr

Jeden Freitag: **St. Josef**, 9 Uhr

Jeden Dienstag: **St. Josef**, 9.30 Uhr, **Internationale Eltern-Kind-Gruppe** (International parent child group), T: 0680 / 206 63 72 oder 0650 / 217 45 57

## Evangelische Pfarrgemeinde

A.B. Villach, Hohenheimstraße 3 (Stadtpark), T: 0 42 42 / 236 24,  
www.villach-evangelisch.at

#### KIRCHE IM STADTPARK

Jeden Sonntag: **Gottesdienst**, 9.30 Uhr

Jeden ersten Sonntag: **Heiliges Abendmahl**, 9.30 Uhr

Jeden dritten Sonntag: **Gottesdienst** und anschließend **Kaffeestube**, 9.30 Uhr

#### FREITAG, 11. JULI

#### Geistliche Abendmusik

„Harfenkonzert mit Elisabeth Goritschnig“, 19 Uhr

Ihr Traumurlaub beginnt mit der besten Beratung!

Wir sind Ihre zuverlässigen Partner, wenn es um Ihren Traumurlaub geht – egal auf welchem Platz der Erde!

Ihr Ruefa Team freut sich auf Ihren Besuch!

vInr.: Gabriele Fikisz, Victoria Meschik, Carina Wohlgemuth, Andrea Winkler (Filialleitung), Natascha Helm

ruefa

9500 Villach, Gerbergasse 6 | 04242/212 31 | 19500@ruefa.at | www.ruefa.at

facebook.com/ruefa



## EVANGELISCHES PFARRHAUS

Hohenheimstraße 3

Jeden Montag: **Bauchtanzkurs**, 18 Uhr, Andrea Cramer, T: 0699 / 17 37 93 93

Jeden Dienstag: **Italienisch für Anfänger**, 18 Uhr, Mauro Cimbaro, T: 0664 / 522 98 08

Jeden Mittwoch: **E.U.L.E. Seniorentreaining**, 9.30 Uhr; **Jugendkreis**, 19 Uhr

Jeden Donnerstag: **Babytreff**, 14.30 Uhr; **Italienisch für Fortgeschrittene**, 18 Uhr, Mauro Cimbaro, T: 0664 / 522 98 08

Jeden Freitag: **Al-Anon** (Selbsthilfegruppe für Angehörige und Freunde von Alkoholikern; Adunka Mares, T: 0650 / 641 49 28, 20 Uhr

## FREITAG, 4. JULI

**Plötzlich ohne Kind**, Sonja Walder T. 0650 / 731 1 511, 18 Uhr

## DONNERSTAG, 17. JULI

**Seniorenachmittag**, 15 Uhr

## VILLACH NORD

Adalbert-Stifter-Straße 21, T: 0 42 42 / 237 95, evang@villachnord.at

Jeden Sonntag: **Gottes- und Kindergottesdienst**, 10 Uhr

Jeden ersten Sonntag: **Kirchenkaffee**

Jeden dritten Sonntag: **Heiliges Abendmahl; anschließend Gebetskreis**

Jeden Montag: **Anonyme Alkoholiker**, 19.30 Uhr

Jeden zweiten Mittwoch: **Club Vino – Jugendkreis**, 17.30 Uhr

## SONNTAG, 29. JUNI

**Gottesdienst**, anschließend Sommerfest, 10 Uhr

## MITTWOCH, 2. JULI

**Gemeindestammtisch**, Gasthof „Annenhof“, 19 Uhr

## ST. RUPRECHT

St. Ruprechter Platz 6, www.struprecht-evangelisch.at

## Sonntagsgottesdienste

Jeden ersten und dritten Sonntag im Monat: 10 Uhr; jeden letzten Sonntag im Monat: 18 Uhr

## DIENSTAG, 6., 13., 20., 27. JULI

**Gottesdienst** in holländischer Sprache, 11.30 Uhr

## SONNTAG, 20. JULI

**Yonah-GD mit KIGO**, 10 Uhr

## GEMEINDEZENTRUM

ST. RUPRECHT

Jeden Dienstag: **Chor**, 19.30 bis 21 Uhr

Jeden zweiten Mittwoch: **Treffpunkt für Eltern mit und ohne Kind(er)**, Info: T: 0664 / 508 15 31, 15.30 bis 18 Uhr

Jeden Donnerstag: **Regenbogenbande**, 17 bis 18.30 Uhr

**Kirchen- und Jugendband**, Interessierte bitte melden! Regenbogenlandgruppe: Infos im Pfarramt

## Altkatholische Kirchengemeinde

Pfarramt Burgkapelle, Burgplatz 1, T: 0664 / 304 60 20, www.alt-katholiken.at

Jeden zweiten Sonntag: **Hochamt**, 11.15 Uhr

## PFINGSTMONTAG, 9. JUNI

**Heiliges Amt**, 11.15 Uhr

## Jehovas Zeugen

T: 0664 / 221 17 11, www.jw.org

KÖNIGREICHSAAL  
BURGENLANDSTRASSE 60

**Versammlung Perau – Mittwoch:** Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Samstag:** Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 18.30 Uhr

**Versammlung Völkendorf – Donnerstag:** Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Sonntag:** Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 9.30 Uhr

**Versammlung Villach (Kroatisch/Serbisch) – Dienstag:** Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Sonntag:** Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 17 Uhr

KÖNIGREICHSAAL  
SIEDLERSTRASSE 27 A

**Versammlung St. Magdalen – Mittwoch:** Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Samstag:** Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 18 Uhr

**Versammlung Lind – Donnerstag:** Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Sonntag:** Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 9.30 Uhr

## Neuapostolische Kirche

Agnes-Greibl-Straße 17, www.nak-ktn.at

Mittwoch, 19.30 und Sonntag, 9.30 Uhr: **Gottesdienste**

## Buddhistisches Zentrum

Karma Kagyü Österreich, Peraustraße 15, T: 0664 / 410 66 70

Dienstag: **Einführung und gemeinsame Meditation**, 19 Uhr

## Bahai

Hauptplatz 14, 2. Stock, bahai-villach@hotmail.com

Mittwoch: **Gesprächsrunde**, 18.30 Uhr

## Kirche Jesu Christi

der Heiligen der Letzten Tage (Mormonen), Martiniweg 3, T: 0650 / 232 22 16, fuerdiefamilie@gmail.com

Donnerstag: **Bibelrunde**, 19 Uhr

## LIFE Church Villach

Karawankenweg 2, T: 0664 / 357 65 57, www.villach.lifechurch.at

Samstag: **Gottesdienst**, 18.30 Uhr

## Evangelikale Gemeinde Villach

Dr. Karl-Renner-Platz 2 a, T: 0650 / 910 93 09, www.eg-villach.org

Sonntag: **Gottesdienst**, 9.30 Uhr

## Freie Christengemeinde

Pfingstgemeinde Villach Vassacherstraße 28

Sonntag: **Gottesdienst**, 9.30 Uhr

## Kirche der Siebenten-Tags Adventisten

Kasmanhuberstraße 1a, T: 0 42 42 / 27 2 14, www.villach.adventisten.at

Freitag: **Andacht und Gebetsstunde**, 19.30 Uhr

Samstag: **Gottesdienst, Bibelstunde**, 9 Uhr. Predigt, 10 Uhr

## Veranstaltungen

## FREITAG, 4., BIS SONNTAG, 13. JULI

**Ausstellung mit Werken von Hans Laber**, Bambergsaal (Parkhotel), Montag bis Samstag, 10 bis 19 Uhr und Sonntag, 10 bis 15 Uhr

## BIS SONNTAG, 13. JULI

**Ausstellung „Im besten Einvernehmen“**, im Stadtzentrum

## BIS SONNTAG, 27. JULI

**Ackern – das urgemütliche Fest** im Sonnenblumenfeld (Auenweg)

Jeden Dienstag: **Lauf mit! Der Lauftreff in Villach**, Treffpunkt Stadion Lind, 18.30 Uhr. Wirtefest in Drobollach, Seeblickstraße 78, 18.30 Uhr.

Jeden Mittwoch: **Wochenmarkt**, Draulände und Burgplatz, 7 Uhr.

Jeden Donnerstag: **Wildtierbeobachtung im Naturpark Dobratsch**, Treffpunkt Parkplatz gegenüber Einfahrt Alpen Arena, 7.30 Uhr. Candle Light Dinner mit Live-MusikCafé-Restaurant Burg Landskron, Juni, Juli, August, 19.30 Uhr.

Jeden Freitag: **Biobauernmarkt**, Hans-Gasser-Platz, 9 Uhr.

**Altstadtführung**, Treffpunkt Tourismusinformation Bahnhofstraße 3, 10 Uhr. **Offenes Strick-Café**, Cafe Bernold, Nikolaiplatz 2, 14 Uhr. **Englisch-Stammtisch** für alle, Parkhotel, 17 Uhr. **Kostenlose erste Rechtsauskunft**, 14 bis 16 Uhr, Rathaus, Eingang IV, 4. Stock, Zimmer 405, Anmeldung T: Telefon 0 463 / 51 24 25.

Jeden Samstag: **Wochenmarkt**, Draulände und Burgplatz, 7 Uhr. **Gratis-Flohmarkt** für Villacherinnen und Villacher, Parkplatz des Dr. Oetker Geländes, 7 bis 14 Uhr

Jeden Sonntag: **Stadtflohmarkt**, Parkhotel-Parkplatz, ab 7 Uhr, www.stadtflohmarkt.at

**www.oldtimermuseum.at**  
VILLACH-Zauchen  
Ferdinand-  
Wedenig-Str. 9  
Täglich geöffnet!  
Maicomobil, Bj. 1955 0676/4007125

Auflösung Sudoku Seite 34

6	4	5	1	2	9	8	7	3
7	2	1	5	3	8	9	4	6
3	9	8	7	4	6	2	1	5
2	6	4	8	5	1	3	9	7
5	8	3	9	7	4	1	6	2
9	1	7	2	6	3	4	5	8
1	5	2	3	9	7	6	8	4
8	7	6	4	1	2	5	3	9
4	3	9	6	8	5	7	2	1

**DONNERSTAG, 26. JUNI****Literatur um 8**

Geboren im KZ – sieben Mütter, sieben Kinder und das Wunder von Kaufering I, Parksalon Warmbaderhof, 20 Uhr

**FREITAG, 27. JUNI****Hoffest der Musikschule**

ein Nachmittag voll Musik, 15 Uhr

**Ballettabend**

Abschlussabend Ballettschule Zupan, CCV, 19.30 Uhr

**SAMSTAG, 28. JUNI****Summer in Chillach**

Jugend-Party am Rathausplatz, 16 Uhr

**SONNTAG, 29. JUNI****Tanz-Gala**

der Tanz Etage, CCV, 17 Uhr

**MONTAG, 30. JUNI****Wunder am Weg – Eichholzgraben**

Treffpunkt Parkplatz Ende Gritschacher Str., 9 Uhr

**DONNERSTAG, 3. JULI****„Jugendratscafé“**

öffentliche Jugendratssitzung, Jugendzentrum (Gerbergasse 29), 17.30 Uhr

**SAMSTAG, 5. JULI****Feuerwehrfest FF Vassach**

Rüsthause, 16 Uhr

**Gartenfest**

FF Völkendorf, Pegritzgarten (gegenüber Feuerwehrhaus Völkendorf) 19 Uhr

**SONNTAG, 6. JULI****Feuerwehrfest der FF Maria Gail**

und Frühschoppen, Feuerwehrhaus, 10 Uhr

**FREITAG, 11. JULI****Geführte Alpen-Adria-Wanderung „Mallnock“**

Treffpunkt Seecamping Berghof, 8 Uhr, Info T: 0680 / 129 30 01

**SAMSTAG, 12. JULI****Feuerwehrfest der FF Gratschach**

Rüsthause, 19 Uhr

**Sommerfest der FF Pogöriach**

Hernlergarten, 20 Uhr

**SONNTAG, 13. JULI****Sommerfest der FF Pogöriach**

Hernlergarten, 8.30 Uhr

**Feuerwehrfest der FF St. Niklas**

mit Jugend-Geschicklichkeitsbewerb, Rüsthause, 10 Uhr

**Frühschoppen der FF Gratschach**

Rüsthause, 10.30 Uhr

**FREITAG, 18. JULI****Geführte Alpen-Adria-Wanderung „Auernig“**

Treffpunkt Seecamping Berghof, 8 Uhr, Info T: 0680 / 129 30 01

**Liederabend**

mit der Sängerrunde Fellach-Oberdörfer, Gasthaus Wiegele (St. Georgen bei Villach), 20 Uhr

**SAMSTAG, 19. JULI****Sommerfest FF Judendorf**

Zillergarten, 19 Uhr

**St. Magdalener Kirchtag**

Gasthof Hopf, 20 Uhr

**Ever Red**

Feuerwehrfest der FF Drobollach, Kulturzentrum, 20 Uhr

**Liederabend**

mit der Sängerrunde Fellach-Oberdörfer, Gasthaus Wiegele (St. Georgen bei Villach), 20 Uhr

**„Trotz aller Therapie“**

Komödie von Christopher Durang, KulturhofKeller (Lederergasse 15), 20.30 Uhr

**SONNTAG, 20. JULI****Frühschoppen FF Judendorf**

Zillergarten, 10 Uhr

**St. Magdalener Kirchtag**

Gasthof Hopf, 10 Uhr

**MONTAG, 21. JULI****Alzheimerkrank**

Erfahrungsaustausch Angehöriger, LKH Villach, Neurologie, Seminarraum B, Info T: 0699 / 12 59 34 84, 14 Uhr

**Familienwanderung:**

Landskron Treffpunkt Auffahrt zur Ruine, 9 Uhr

**Feuerwehrfest FF Drobollach**

Kulturzentrum, 20 Uhr

## Jubiläen

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Helmut Manzenreiter auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

**ZUM 80. GEBURTSTAG**

Erika JARITZ  
Rudolf KRAVANJA  
Aloisia LUSCHIN  
NR-Abg. aD RR Alois ROPPERT  
Ernestine SCHÖNBUCHER  
Lina SCHÜNEMANN  
Magdalena WADLIG

**ZUM 85. GEBURTSTAG**

Anna NOVAK  
Herta PUSCHITZ  
Jela REBROVIC  
Norbert SCHWEIGER  
Johanna STRUGER

**ZUM 90. GEBURTSTAG**

Johanna BACHER  
Irene BACHNER  
Gisela REST  
Maria ZAVODNIK

**ZUM 91. GEBURTSTAG**

Johanna DORREK  
Erich KROISENBACHER  
Wilhelmine PARNET  
Maria THALLNER

**ZUM 92. GEBURTSTAG**

Anna BERGER  
Hermine BERGINZ  
Josef BIBER  
Hertha MALLE

**ZUM 93. GEBURTSTAG**

Johann GRÖCHENIG  
Johann JURITSCH

**ZUM 94. GEBURTSTAG**

Maria KOCHHEIM  
Zita KOWATSCH  
Ingeborg LADSTÄTTER  
Leopoldine SCHINDLER

**ZUM 95. GEBURTSTAG**

Rosa STEINER

**ZUM 97. GEBURTSTAG**

Theresia LUCKITSCH

## Aktion Seniorenurlaub

Auch heuer lädt unsere Stadt betagte Villacherinnen und Villacher **von Montag, 8., bis Freitag, 19. September**, zu einem Erholungsurlaub nach **St. Michael**, in das **Hotel Pirkdorfersee**, ein. Teilnehmen können nur Seniorinnen und Senioren, die das 65. Lebensjahr erreicht haben und nicht pflegebedürftig sind. Einzelzimmerwünsche werden nicht berücksichtigt. Die Einkommensgrenze (brutto) für die diesjährige Urlaubsaktion beträgt pro Monat 857,73 Euro für Alleinstehende und 1.286,03 Euro für Ehepaare und Lebensgemeinschaften sowie 132,34 Euro für jede weitere Person im Haushalt. **Anmeldungen ab sofort bis einschließlich Donnerstag, 31. Juli**, schriftlich oder telefonisch in der Abteilung Soziales der Stadt Villach, Telefon 0 42 42 / 205-3832 (Erich Thomann).

Mehr Veranstaltungs-Infos finden Sie unter:

> [www.villach.at/veranstaltungen](http://www.villach.at/veranstaltungen)



Ankündigen Ihre Veranstaltung:

> [www.villach.at/veranstaltungsmeldung](http://www.villach.at/veranstaltungsmeldung)



Mit einem Klick bestens informiert!

Auf der Website unserer Stadt finden Sie wichtige und aktuelle Informationen

> [www.villach.at/amtstafel](http://www.villach.at/amtstafel)



- Änderungen des Flächenwidmungsplanes
- Bebauungsplanänderungen
- Diverse Kundmachungen
- Anberaumungen
- Ausschreibungen
- Tierfunde

Offene Stellen bei der Stadt Villach

> [www.villach.at/stellenausschreibungen](http://www.villach.at/stellenausschreibungen)

sowie in der Kleinen Zeitung und Kärntner Krone sowie der Kärntner Landeszeitung.





HERBERT LÖCKER



CHRISTA MAURER



MICHAELA POLLAN



MARTIN EBNER

**SUCHE!**  
**SUCHE!**  
**SUCHE!**

### VILLACH UND UMGEBUNG

Zwei Jungfamilien sind auf der Suche nach einem schönen, neuwertigen Zweifamilienhaus. Finanzierung bis € 280.000,- gesichert!  
Martin Ebner  
0664/212 78 47

### FAST MITTEN IN DER STADT UND DOCH IM GRÜNEN!

Exklusive Penthousewohnung (128 m<sup>2</sup>) mit herrlicher Terrasse, edel ausgestattet, inkl. 3 Carportplätzen, HWB: 79,7 kWh/m<sup>2</sup>a  
**KP € 399.000,-**  
Christa Maurer  
0664/532 29 02



### VILLACH – HEILIGENGEIST

Sehr schönes, ruhiges und idyllisch gelegenes Baugrundstück mit 1.764 m<sup>2</sup>.  
**KP € 88.000,-**  
Michaela Pollan  
0650/777 42 92

### EXCLUSIVES WOHNEN IN VILLACH:

drei Schlafzimmer, zwei Balkone, zwei Autoabstellplätze und beste Infrastruktur, ca. 108 m<sup>2</sup> Wfl., HWB: 58,4 kWh/m<sup>2</sup>a  
**KP € 234.900,-**  
Martin Ebner  
0664/212 78 47



### BURGBLICK LANDSKRON

4-Zimmerwohnung in Bestzustand mit 2 Balkonen und 2 Tiefgaragenplätzen, Nähe Ossiachersee, herrlicher Blick auf die Burgruine.  
HWB: 54 kWh/m<sup>2</sup>a  
**KP € 230.000,-**  
Christa Maurer  
0664/532 29 02

### AKADEMIKERIN KAUFT EIGENTUMSWOHNUNG

Ca. 80 m<sup>2</sup>, mit großer Terrasse, neues Baujahr bevorzugt.  
**KP bis € 200.000,-**  
Angebote bitte an:  
Michaela Pollan, 0650/777 42 92

**SUCHE!**  
**SUCHE!**  
**SUCHE!**

## GEPLANTER BAUBEGINN: SEPTEMBER 2014

*Wohn dich frei!*  
**DIE EIGENMARKE VON IGE!**

# VERLIEBT! Mei Haus in Villach/Drautschen.

**Einzel- &  
Doppelhäuser**  
schon um  
**€ 758,-/Monat!\***  
\* bei 19.000,- Anzahlung

ALLE INFOS & PLÄNE UNTER: [WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT](http://WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT) [WWW.DERIMMOBILIENBERATER.AT](http://WWW.DERIMMOBILIENBERATER.AT)



**DER  
IMMOBILIEN  
BERATER**  
Immobilienmakler & Immobilienverwalter  
www.dermobilienberater.at  
T. 04242 29 089  
M. 0664 33 73 790

**IGEL  
IMMOBILIEN**  
SERIÖS - ZUVERLÄSSIG - KÄRNTENWEIT  
T. 04242 23 185  
M. 0664 53 22 902

## 20 JAHRE IGEL IMMOBILIEN

Ihr verlässlicher Partner in Sachen Immobilien!

RUFEN SIE UNS AN!  
Italienerstr. 14, 04242/231 85, [villach@igel-immobilien.at](mailto:villach@igel-immobilien.at)  
**Ihr Spezialist für Villach**  
Weitere Topobjekte unter [www.igel-immobilien.at](http://www.igel-immobilien.at)